



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 18.7.2006
KUMM(2006) 396 finali

2006/0130 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

**dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tat-trasport bl-ajru fil-Komunità
(riformulazzjoni)**

(preżentata mill-Kummissjoni)

{SEC(2006) 943}

{SEC(2006) 976}

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1) IL-KUNTEST TAL-PROPOSTA

- **Il-baži għall-proposta u l-għanijiet tagħha**

Il-qafas tal-liberalizzazzjoni stipulat mir-Regolamenti (KEE) No 2407/92, 2408/92 and 2409/92 – it-"tielet pakkett" tas-suq intern ta' l-avjazzjoni – iffavorixxa t-trasformazzjoni tas-servizzi tat-trasport ta' l-ajru f'servizzi aktar effiċjenti u li ekonomikament jiflah kulhadd għalihom. Izda l-esperjenza ta' l-għaxar snin li għadde wriet li xi mizuri tat-tielet pakkett jew huma applikati b'mod mhux adegwat jew inkella jeħtiegu jiġu ċċarati u riveduti. L-applikazzjoni u l-interpretazzjoni divergenti tat-tliet regolamenti fl-Istati Membri u l-bżonn tal-kjarifikazzjoni jeħtiegu reviżjoni tar-regolamenti sabiex jiġi żgurat li l-linji ta' l-ajru kollha ta' l-UE jaħdmu f'ambjent li jkun tassew ekwu. Ir-reviżjoni tat-tielet pakkett għandha l-għan li żżid l-effiċjenza tas-suq, issaħħa is-sikurezza tas-servizzi ta' l-ajru u ttejjeb il-harsien tal-passiġġieri.

- **Il-kuntest ġenerali**

Fit-23 ta' Lulju 1992, l-istadju finali tal-liberalizzazzjoni tat-trasport bl-ajru fil-Komunità ntlahaq bl-adozzjoni ta' tliet Regolamenti tal-Kunsill - No 2407/92, 2408/92 u 2409/92 – magħrufa bħala t-"tielet pakkett". Dan kien is-segwitu għal "l-ewwel pakkett", adottat f'Diċembru 1987, u «it-tieni pakkett» ta' Ġunju 1990.

Wara aktar minn għaxar snin li daħal fis-seħh, it-tielet pakkett wettaq ir-rwol tiegħu u ppermetta espansjoni bħal qatt qabel tat-trasport bl-ajru fl-Ewropa. Spiċċaw il-monopolji l-antiki, ġie introdott il-kabotaġġ intra-Komunitarju, u l-kompetizzjoni fis-swieq kollha intensifikat u jgawdu minnha l-konsumaturi.

Minkejja dan is-suċċess, bosta mil-linji ta' l-ajru tal-Komunità ikomplu jbatu mill-kapaċità żejda u mill-frammentazzjoni eċċessiva tas-suq. L-applikazzjoni inkonsistenti tat-tielet pakkett madwar l-Istati Membri, u r-restrizzjonijiet li għand hemm jitnikkru fuq is-servizzi ta' l-ajru intra-Komunitarji, jissarrfu f'dawn l-effetti:

- o In-nuqqas ta' ambjent ta' xogħol ekwu : l-effiċjenza tas-suq hija effettwata mid-distorsjonijiet fil-kompetizzjoni (eż. applikazzjoni li tvarja fir-rigward tar-rekwiżiti għal-liċenzja għall-operat; diskriminazzjoni bejn it-trasportaturi ta' l-UE fuq il-baži tan-nazzjonalità ; trattament diskriminatorju fir-rigward ta' rotot għal pajjiżi terzi; eċċ.);

- o Applikazzjoni inkonsistenti tar-regoli li jiggvernaw il-kiri ta' vetturi ta' l-ajru minn pajjiżi terzi bl-ekwipaġġ, bil-konsegwenza ta' distorsjonijiet tal-kompetizzjoni u implikazzjonijiet soċjali;

- o Passiġġieri li ma jgawdux mill-benefiċċji kollha tas-suq intern minħabba n-nuqqas ta' trasparenza fil-prezzijiet jew prassi diskriminatorja fuq il-baži tal-post tar-residenza.

- **Id-dispożizzjonijiet eżistenti fil-qasam tal-proposta**

Il-proposta għandha l-għan li tirrevedi u tikkonsolida r-Regolamenti (KEE) Nru

2407/92, 2408/92 u 2409/92.

- **Il-konsistenza ma' politika ohra u ma' l-ghanijiet ta' l-Unjoni**

Il-proposta ssaħħa is-suq intern billi tippromwovi l-konsolidazzjoni tas-suq u b'hekk tohloq suq aktar kompetittiv mat-trasportaturi ta' l-ajru Ewropej li jkunu kapaċi jħabbtuha mal-kompetituri internazzjonali tagħhom. Tikkontribwixxi għall-ghanijiet ta' l-istrategija ta' Liżbona għat-tkabbir tal-kompetittività ta' l-Ewropa.

Inghatat attenzjoni speċjali għas-simplifikazzjoni u l-konsolidazzjoni tal-kontenut tar-Regolamenti (KEE) Nru 2407/92, 2408/92 u 2409/92. Dan sar fi qbil ma' l-impenn tal-Kummissjoni li tissimplifika l-kontenut ta' l-acquis, taġġornah u tnaqqaslu l-volum.

Xi wħud mill-bidliet proposti jista' jkollhom impatt ambjentali. Ta' min wieħed ifakkar li l-impatt ambjentali qiegħed diġà jiġi indirizzat minn inizjattivi partikolari tal-Kummissjoni fil-qafas ta' l-Istrategija għall-Iżvilupp Sostenibbli u l-Programm Ewropew dwar it-Tibdil fil-Klima (ara wkoll "It-Tnaqqis ta' l-Impatt ta' l-Avjazzjoni fuq il-Bidla fil-Klima, Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Kunsill, il-Parlament Ewropew, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u l-Kumitat tar-Regjuni, COM (2005)459 tas-27 ta' Settembru 2005).

2) **IL-KONSULTAZZJONI MAL-PARTIJET INTERESSATI U L-EVALWAZZJONI TA' L-IMPATT**

- **Il-konsultazzjoni tal-partijiet interessati**

Il-metodi ta' konsultazzjoni, is-setturi fil-mira ewlenin u l-profil generali tar-rispondenti

Qabel ma thejjiet din il-proposta, kien hemm konsultazzjoni pubblika sabiex ikunu jistgħu jingabru kemm jista' jkun kummenti u suġġerimenti mill-individwi u l-entitajiet ikkonċernati. Il-Kummissjoni rċeviet 56 kontribuzzjoni minn awtoritajiet nazzjonali, organizzazzjonijiet internazzjonali, trasportaturi ta' l-ajru u l-korpi rappreżentattivi tagħhom, ajruporti u organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw lill-ħaddiema fil-qasam tat-trasport ta' l-ajru jew lill-utenti tat-trasport ta' l-ajru.

Fis-26 ta' Frar 2004, seħħet laqgħa ta' konsultazzjoni fi Brussell mal-partijiet interessati. Kienu preżenti delegazzjonijiet minn 11-il Stat Membru u minn 11-il organizzazzjoni li jirrappreżentaw linji ta' l-ajru, ajruporti, operaturi turistiċi u l-impjegati u l-ħaddiema tas-settur ta' l-ajru.

Taqsira tat-tweġibiet u kif dawn ġew ikkunsidrati

Il-maġġoranza tar-rispondenti huma sodisfatti bir-regola attwali, imma jaqblu dwar il-ħtieġa għal xi ftit aġġustamenti u sforz għall-armonizzazzjoni li jista' jsir bis-saħħa ta' aktar dettall fit-testi jew inkella l-abbozzar ta' linji-gwida. Hemm appoġġ għall-modernizzazzjoni u s-simplifikazzjoni tat-testi u għat-tneħħija ta' dispożizzjonijiet li kienu meħtieġa fl-1992 iżda li illum huma għadda żmienhom.

Fir-rigward tar-Regolament (KEE) Nru 2407/92, jeħtieġ aktar dettall sabiex ikun hemm monitoraġġ aktar strett tal-vijabbiltà finanzjarja tat-trasportatur bl-ajru u rekwiżiti aktar stretti għall-kiri ta' l-ajruplani.

Fir-rigward tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, bosta rispondenti jishqu li r-relazzjonijiet mal-pajjiżi terzi iridu jkunu s-suġġett ta' ftehimiet u regolamenti speċifiċi. Hemm qbil wiesa' fuq il-htieġa għas-simplifikazzjoni tal-proċedura għat-twettiq ta' l-obbligi tas-servizz pubbliku, iżda numru sinifikanti tat-trasportaturi ta' l-ajru jishqu dwar ir-riskju tad-distorsjoni tal-kompetizzjoni li jista' jinqala' mill-użu eċċessiv ta' l-obbligi tas-servizz pubbliku. Bosta rispondenti kienu favur li jiġu ċċarati r-regoli dwar id-distribuzzjoni tat-traffiku bejn l-ajruporti u l-iffissar ta' kriterji oġġettivi.

Fir-rigward tar-Regolamenti (KEE) Nru 2409/92, it-trasportaturi ta' l-ajru jopponu dak kollu li jista' jipperikola l-libertà tagħhom li jiffissaw il-prezzijiet, li bħalissa qiegħda fil-ligi dwar il-kompetizzjoni u-regoli ta' salvagwardja tar-Regolament 2409/92. Madankollu, xi awtoritajiet nazzjonali u reġjonali u organizzazzjonijiet ta' l-utenti jidhru li lesti jaġixxu b'tali mod li jiżguraw trasparenza akbar u aċċessibbiltà ġenwina għall-Ewropej kollha għall-prezzijiet tal-biljetti ta' l-ajru offruti fl-Unjoni.

Il-kummenti kollha espressi waqt il-proċess ta' konsultazzjoni ġew eżaminati bir-reqqa waqt it-thejjija tar-reviżjoni proposta. Ir-riżultati li ħarġu mill-konsultazzjoni ddaħħlu fil-valutazzjoni ta' l-impatt. Ta' l-aħħar kienet appoġġata minn kuntratt ma' konsulent estern li twettaq bejn Diċembru 2004 u Ottubru 2005.

Saret konsultazzjoni miftuħa fuq l-Internet mis-17/03/2003 sat-30/09/2003. Il-Kummissjoni rċeviet 56 tweġiba. Ir-riżultati jinsabu fis-sit: http://europa.eu.int/comm/transport/air/rules/package_3_en.htm.

- **Il-ġbir u l-użu tal-parir espert**

Ma kien hemm l-ebda htieġa għall-parir espert estern.

- **Il-valutazzjoni ta' l-impatt**

Ir-reviżjoni tat-tielet pakkett m'għandhiex il-ħsieb tbiddel radikalment il-qafas ġuridiku, iżda li twettaq sensiela ta' aġġustamenti sabiex tindirizza l-problemi identifikati. Kull opzjoni li titbiegħed wisq mill-qafas ġuridiku eżistenti – bħall-ħolqien ta' awtorità Komunitarja għall-ħruġ tal-liċenzji – giet diġà eskluża permezz tal-proċess ta' konsultazzjoni. Għalhekk qabbilna opzjoni fejn ma jinbidel xejn u opzjoni ta' bidla; ta' l-aħħar tikkonsisti f'sensiela ta' miżuri li jindirizzaw direttament kull waħda mill-problemi identifikati fl-analiżi tat-tielet pakkett.

1. L-opzjoni fejn ma jinbidel xejn tħalli kif inhuma t-tliet regolamenti li jsawru t-tielet pakkett tas-suq intern ta' l-avjazzjoni. Il-problemi li ssemew qabel jinbtu mill-applikazzjoni inkonsistenti tar-regolamenti tat-tielet pakkett huma mistennija jkomplu jew anki jmorru għall-aġar jekk il-legiżlazzjoni tithalla kif inhi.

2. L-opzjoni 'tal-bidla' fiha sensiela ta' bidliet għat-tielet pakkett sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni omoġenea u effettiva tar-regoli tagħha. Il-valutazzjoni ta' l-impatt uriet li dawn il-miżuri jilhqunom sew lill-għanijiet, u li l-impatt ekonomiku u soċjali tagħhom huwa pożittiv, bi prezz ambjentali pjuttost limitat.

Il-Kummissjoni wettqet sħarriġ ta' l-impatt imnizzla fil-Programm ta' Hidma, li

jakkumpanja l-proposta prezenti.

3) ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA

- **Taqsis ta' l-azzjoni proposta**

L-abbozz tar-regolament se jiżgura applikazzjoni effiċjenti u omogenea tal-leġislazzjoni Komunitarja għas-suq intern ta' l-avjazzjoni permezz ta' kriterji ta' applikazzjoni aktar stretti u preċiżi (eż. għal-liċenzji ta' l-operat, il-kiri ta' ajruplani, obbligi tas-servizz pubbliku u regoli għad-distribuzzjoni tat-traffiku). Isahha ukoll is-suq intern billi jneħhi kull restrizzjoni li għadha teżisti fuq l-għoti ta' servizzi ta' l-ajru li jkunu gejjin minn ftehimiet bilaterali antiki bejn l-Istati Membri u permezz ta' l-għoti lill-Komunità tad-dritt li tinnegozja drittijiet tat-traffiku intra-Komunitarju ma' pajjiżi terzi. Isahha id-drittijiet tal-konsumatur permezz tal-promozzjoni tat-trasparenza fil-prezz u n-non-diskriminazzjoni.

Il-proposta tissimplifika u tikkonsolida l-leġislazzjoni billi tneħhi partijiet obsoleti tat-tielet pakkett u tiċċara t-test fejn hu meħtieġ. It-tliet regolamenti eżistenti tat-tielet pakkett se jiġu kkonsolidati f' test waħdieni.

- **Il-bażi legali**

Dan l-abbozz ta' regolament li jirrevoka r-Regolamenti (KEE) Nru 2407/92, Nru 2408/92 u Nru 2409/92 huwa bbażat fuq l-Artikolu 80(2) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

- **Il-prinċipju tas-sussidjarjetà**

Il-prinċipju tas-sussidjarjetà japplika fil-grad li l-proposta ma taqax taħt il-kompetenza esklussiva tal-Komunità.

L-għanijiet tal-proposta ma jistgħux jinkisbu b' mod suffiċjenti mill-Istati Membri għar-raġuni(jiet) li ġejja/in.

- L-esperjenza bit-tielet pakkett dwar is-suq intern ta' l-avjazzjoni wriet li l-leġislazzjoni mhix interpretata u applikata b' mod uniformi fl-Istati Membri. Din is-sitwazzjoni ixekkel l-eżistenza ta' ekwità vera bejn it-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità. Minhabba n-natura internazzjonali ta' l-avjazzjoni, dawn il-problemi ma jistgħux jissolvew fuq il-livell ta' l-Istat Membru.

- L-applikazzjoni mhux omogenea tat-tielet pakkett twassal għal distorsjonijiet fil-kompetizzjoni fis-suq intern ta' l-avjazzjoni minhabba li t-trasportaturi ta' l-ajru minn Stati Membri differenti ma joperawx taħt l-istess kundizzjonijiet.

L-azzjoni Komunitarja tkun tista' tilhaq aħjar l-għanijiet tal-proposta għar-raġuni(jiet) li ġejja/in.

- Applikazzjoni aktar omogenea tat-tielet pakkett tista' tinkiseb aħjar permezz tal-kjarifikazzjoni tar-regoli u l-ispeċifikazzjoni tagħhom fuq livell Komunitarju.

- Xi impedimenti għall-għoti bla ħlas ta' servizzi ta' l-ajru jeħtieġ li jitneħhew mil-

leġislazzjoni Komunitarja

- Minhabba n-natura transnazzjonali tagħhom, dawn il-problemi jistgħu biss jiġu indirizzati fuq il-livell ta' l-Unjoni.

Għalhekk, il-proposta hija konformi mal-prinċipju tas-sussidjarjetà.

- **Il-prinċipju tal-proporzjonalità**

Il-proposta hija konformi mal-prinċipju tal-proporzjonalità għar-raġuni(jiet) li ġejja/in.

- Ir-reviżjoni proposta tat-tielet pakkett thalli l-ambitu għad-deċiżjonijiet nazzjonali fil-biċċa l-kbira mhux mibdul iżda tgħin fl-iżgurar ta' interpretazzjoni omogenea tal-leġislazzjoni Komunitarja. F'każi preċiżi biss, fejn ikun l-akbar il-potenzjal li jibtu distorsjonijiet tas-suq mid-deċiżjonijiet nazzjonali, ġew imsaħħa l-possibiltajiet għall-intervenzjoni Komunitarja.

- Il-piż amministrattiv fuq l-awtoritajiet nazzjonali jista' jiżdied għal xi Stat Membri fil-qasam tas-superviżjoni tal-liċenzji tat-thaddimminhabba li l-proposta tinvolvi superviżjoni aktar stretta. Madankollu, f'xi oqsma oħra tal-proposta, il-piż amministrattiv għandu jibqa' l-istess jew jonqos (eż..obbligi tas-servizz pubbliku).

- **L-għażla ta' l-istrumenti**

L-istrumenti proposti: Regolament.

Mezzi oħra ma jkunux xierqa għar-raġuni(jiet) li ġejja/in.

Regolament ikun l-aktar strument xieraq billi:

- il-proposta tikkoċnerna r-reviżjoni ta' tliet regolamenti eżistenti;

- l-għan huwa li tiġi żgurata applikazzjoni aktar omogenea tal-leġislazzjoni Komunitarja fuq is-suq intern ta' l-avjazzjoni.

4) **L-IMPLIKAZZJONIJIET GHALL-BAGIT**

Il-proposta ma għandha l-ebda implikazzjoni għall-baġit tal-Komunità.

5) **INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI**

- **Simplifikazzjoni**

Il-proposta tipprevedi s-simplifikazzjoni tal-leġislazzjoni.

F'din il-proposta, tneħħew il-miżuri obsoleti u – fejn possibbli – il-kontenut, il-prezentazzjoni u l-kliem tar-regolamenti ġew riveduti sabiex titjieb il-komprensjoni tagħhom u jiġu evitati interpretazzjonijiet ambigwi. Barra minn hekk, minhabba din l-istruttura ssimplifikata tar-regolamenti, dawn ġew ikkonsolidati f'test waħdieni.

Il-proposta hija inkluża fil-programm kurrenti tal-Kummissjoni għall-aġġornament u s-simplifikazzjoni ta' l-acquis communautaire u l-Programm ta' F'idma u ta'

Leġislazzjoni taht ir-referenza 2002/TREN/28.

- **Ir-revoka ta' leġislazzjoni eżistenti**

L-adozzjoni tal-proposta se twassal għar-revoka tal-leġislazzjoni eżistenti.

- **Iż-Żona Ekonomika Ewropea**

L-att propost jikkonċerna materja taż-ŻEE u għalhekk għandu jkun estiż għaž-Żona Ekonomika Ewropea.

- **Spjegazzjoni dettaljata tal-proposta**

1. It-tishih tar-rekwiziti għall-għoti u r-revoka ta' liċenzja tat-tħaddim.

Il-qagħda finanzjarja tal-linja ta' l-ajru qed tiġi vverifikata bi gradi differenti ta' severità skond l-Istat Membru li ħareġ il-liċenzja. Għalhekk, mhuwiex dejjem assigurat ambjent ta' xogħol ekwu bejn il-linji ta' l-ajru ta' l-Istati Membri differenti u b'hekk timxi aktar bil-mod il-konsolidazzjoni tas-suq. Barra minn hekk, l-operat ta' kumpanijiet ta' l-ajru finanzjarjament fragli jinvolvi riskji għas-sikurezza, minbarra r-riskji finanzjarji mġarriba mill-klijenti fil-każ ta' falliment ta' trasportatur bl-ajru.

Il-proposta tirrekjedi lil l-Istati Membri jsaħħu s-supervizjoni tal-liċenzji tat-tħaddimjew jissospenduhom, jew jirrevokawhom meta ma jibqgħux jintlaħqu r-rekwiziti tar-regolament (Artikoli 5 sa 10). Sabiex jiġi evitat nuqqas ta' azzjoni minn Stat Membru, il-proposta tikkonferixxi d-dritt lill-Kummissjoni li tirrevoka l-liċenzja tat-tħaddim (Artikolu 14)

Il-proposta għet abbozzata b'tali mod li tippermetti l-possibbiltà ta' estensjoni fil-gejjieni tal-kompetenzi ta' l-Aġenzija Ewropea għas-Sikurezza ta' l-Avjazzjoni (EASA) għas-supervizjoni tas-sikurezza u/jew l-għoti tal-iċenzji sabiex tiġi żgurata s-supervizjoni l-aktar effiċjenti u konsistenti tat-trasportaturi ta' l-ajru.

2. Il-proposta ssaħħah ir-rekwiziti għall-kiri ta' l-ajruplani (Artikolu 13)

Il-kiri ta' ajruplani bl-ekwipaġġ minn pajjiżi terzi jipprovdi flessibbiltà importanti lil-linji ta' l-ajru ta' l-UE, u dan b'hekk isaħħah l-effiċjenza ekonomika ta' l-industrija tal-linji ta' l-ajru ta' l-UE għall-benefiċċju tal-konsumatur. Madankollu, l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet preżenti għar-Regolament (KE) Nru 2407/92 tqajjem tħassib soċjali u ta' sikurezza. Ir-ergoli u l-prassi fir-rigward tal-kiri (speċjalment il-kiri ta' l-ajruplani bl-ekwipaġġ) ivarjaw minn Stat Membru għall-ieħor.

Il-valutazzjoni tas-sikurezza ta' l-ajruplani mikrijin minn pajjiżi terzi ma ssirx bl-istess rigorożità fl-Istati Membri kollha, u b'hekk jinħoloq tħassib dwar il-livelli ta' sikurezza. Ir-rikors xi drabi regolari għall-kiri ta' l-ajruplani bl-ekwipaġġ minn pajjiżi terzi jalimenta t-tħassib dwar konsegwenzi soċjali potenzjalment avversi.

Din il-proposta tintroduċi rekwiżiti aktar stretti sabiex tnaqqas ir-riskju ta' konsegwenzi soċjali avvresi u sabiex issaħħah is-sikurezza. Il-proposta tishaq li, sabiex tkun taqbel mal-ftehimiet ta' kiri, l-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha tikkonferma li jintlaħqu l-istandards ta' sikurezza ekwivalenti għar-rekwiziti tas-sikurezza Komunitarji. Fir-rigward tal-kiri ta' l-ajruplani rreġistrati f'pajjiżi terzi, dawn

jithallem biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali għal tul massimu ta' sitt xhur u jiġgeddu darba biss fi perjodu ieħor mhux konsekuttiv ta' mhux aktar minn sitt xhur.

3. Il-proposta tiċċara r-regoli applikabbli għall-obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku (OSP) (artikoli 16, 17, 18).

Ir-regoli applikabbli għall-obbligi tas-servizz pubbliku ġew riveduti sabiex jithaffef il-piż amministrattiv, jiġi evitat rikors eċċessiv għall-OSP, u jingibdu aktar kompetituri lejn il-proċeduri tat-tfiġħ ta' l-offerti. L-obbligi tal-pubblikazzjoni ġew immodifikati billi l-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea ġiet limitata għal avvizz imqassar.

Sabiex jiġi evitat rikors eċċessiv għall-OSP, il-Kummissjoni tista' teħtieġ, f'każi individwali, il-produzzjoni ta' rapport ekonomiku li jispjega l-kuntest ta' l-OSP u l-verifika ta' l-adekwatezza tagħhom għandha titwettaq b'reqqa partikolari meta jkun maħsuba biex ikunu imposti fuq rotot li huma diġà moqdija minn servizzi tal-ferrovija b'ħin ta' l-ivvjagġar ta' inqas minn tliet sigħat. Il-proċeduri tat-tfiġħ ta' l-offerti ġew immodifikati billi ġie estiż il-perjodu massimu ta' konċessjoni minn tlieta għal erba' snin (u ħames snin fil-każ ta' reġjunijiet ultraperiferiċi). Il-proċedura ta' tfiġħ l-offeri għat-tiġdid ta' konċessjoni trid tinfetħ mill-inqas sitt xhur qabel sabiex tippermetti verifika attenta tal-ħtieġa kontinwata ta' aċċess ristrett għar-rotta.

Barra minn hekk, proċedura ta' urġenza ġiet introdotta sabiex tlaħħaq ma' interuzzjonijiet għall-għarrieda tas-servizz fuq rotot b'OSP.

Jekk ir-regolament propost, darba li jkun adottat, iżomm garanziji ta' trasparenza, non-diskriminazzjoni u proporzjonalità ekwivalenti għal dawk proposti mill-Kummissjoni fil-proposta tagħha dwar id-determinazzjoni u l-ghoti ta' kumpensi tas-servizz pubbliku, u sabiex l-operaturi jingħataw ċertezza legali dwar il-kumpens imħallas għall-eżekuzzjoni ta' l-OSP mogħtija skond dan ir-Regolament, il-Kummissjoni biħsiebha tadotta, sa mhux aktar tard minn żmien id-dhul fis-seħħ tar-Regolament, att li jorbot ibbażat fuq l-art 86 (3) li jiddikjara kompatibbli u eżenti min-notifika l-kumpens mogħti skond ir-regolament billi jista' jikkostitwixxi għajjnuna Statali. Dan l-att jista' jiehu l-forma ta' aġġornament tad-Deċizjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Novembru 2005 (GU L 312 tad-29.11.2005) u jdaħħal referenza għal dan ir-regolament il-ġdid u jestendi l-ambitu tiegħu għal kull kumpens ta' OSP mogħti lil linji ta' l-ajru skond dan ir-Regolament.

4. Il-proposta tneħhi l-inkonsistenzi bejn is-suq intern ta' l-avjazzjoni u s-servizzi lil pajjiżi terzi (artikoli 15 u 22).

Filwaqt li jitqiesu l-opinjonijiet espressi waqt il-proċess ta' konsultazzjoni, il-proposta tindirizza r-relazzjonijiet mal-pajjiżi terzi biss billi hemm rabta diretta mad-dispożizzjonijiet li hemm fit-tielet pakkett.

Biex tiġi żgurata l-koerenza bejn is-suq intern u l-aspetti esterni tiegħu, inklużi dawk tas-Sema Uniku Ewropew, l-aċċess mil-linji ta' l-ajru ta' pajjiżi terzi għas-suq intra-Komunitarju għandu jkun ġestit b'mod koerenti permezz ta' negozjati fuq livell Komunitarju. B'hekk, il-Komunitajiet Ewropek se jkun responsabbli għan-negozjar ta' drittijiet tat-traffiku untra-Komunitarji ma' pajjiżi terzi.

Se jitneħhew ir-restrizzjonijiet li baqa' mill-ftehimiet bilaterali eżistenti, u dan se

jiżgura n-non-diskriminazzjoni fir-rigward tal-qsim tal-kodiċi u l-ipprezzar minn trasportaturi ta' l-ajru Komunitarji fuq rotot lejn pajjiżi terzi li jinvolve punti fi Stati Membri għajr dawk tagħhom stess.

5. Il-proposta tiċċara r-regoli applikabbli għad-distribuzzjoni tat-traffiku bejn l-ajruporti (artikolu 19).

Il-proċedura preżenti magħmula minn żewġ stadji – l-ewwel tiġi stabbilita sistema ta' ajruport u mbagħad definizzjoni tar-regoli tad-distribuzzjoni tat-traffiku – qed tiġi sostitwita minn proċedura bi stadju wieħed fejn jiġi abbandunat il-kunċett ta' "sistema ta' ajruport": l-Istati Membri jistgħu jintroduċu regoli ta' distribuzzjoni tat-traffiku għal ajruporti li jaqdu l-istess belt jew konurbazzjoni, iżda hija meħtieġa l-approvazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni (wara konsultazzjoni mal-kumitat ix-xieraq). Iżżid ukol li l-ajruporti in kwistjoni għandhom ikunu moqdiya minn infrastruttura tat-trasport xierqa u l-ajruporti u l-belt jew kourbazzjoni moqdiya għandhom ikunu magħquda ma' xulxin b'servizzi tat-trasport pubbliku frekwenti, affidabbli u effiċjenti.

Il-proposta tiddikjara li r-regoli tad-distribuzzjoni tat-traffiku għandhom jirrispettaw il-prinċipji tal-proporzjonalità u t-trasparenza, u għandhom ikunu bbażati fuq kriterji oġġettivi. Ir-regola tikkonferma li r-regoli tad-distribuzzjoni tat-traffiku ma jistgħux jiġu abbużati sabiex ikun hemm diskriminazzjoni bejn it-trasportaturi ta' l-ajru.

6. Il-proposta tippromwovi trasparenza fil-prezzijiet għall-passiġġieri u mgħiba li twassal għal prezzijiet ġusti.

Il-pubblikazzjoni ta' nollijiet li jeskludu t-taxxi, imposti u spejjeż oħra u anki soprataxxi għall-fjuwil saret prassi mxerrda li xxekkel it-trasparenza tal-prezzijiet. Trasparenza insuffiċjenti tal-prezzijiet twassal għal distorsjoni tal-kompetizzjoni u għalhekk il-konsumaturi jbati medja ta' nollijiet oġhla. Il-Kummissjoni għadha wkoll tosserva każi ta' diskriminazzjoni fuq il-bażi tal-post tar-residenza.

Fil-proposta, in-nollijiet ta' l-ajru għandhom jinkludu kull taxxa, imposta u ħlas applikabbli u t-trasportaturi ta' l-ajru għandhom jipprovdu lill-pubbliku b'informazzjoni komprensiva dwar in-nollijiet u rati ta' l-ajru tagħhom u l-kundizzjonijiet mehmuża (artikoli 2(18) u 24(1)).

In-nollijiet ta' l-ajru għandhom jiġu ffixxati mingħajr diskriminazzjoni fuq il-bażi tal-post tar-residenza jew tan-nazzjonalità tal-passiġġier fi hdan il-Komunità (artikolu 24(2)). Barra minn hekk, għall-aċċess għan-nollijiet ta' l-ajru ta' trasportatur, m'għandux ikun hemm diskriminazzjoni fuq il-bażi tal-post ta' l-istabbiliment ta' l-aġent ta' l-ivvjagġar.

L-esperjenza bl-applikazzjoni tat-tielet pakkett dwar il-liberalizzazzjoni tat-trasportar bl-ajru write li ma kien hemm l-ebda falliment tas-suq li jiġġustifika ż-żamma fis-seħh ta' dispożizzjonijiet speċifiċi li jirregolaw in-nollijiet ta' l-ajru bħall-miżuri ta' salvagwardja previsti fl-artikolu 6 tar-Regolament (KEE) Nru 24909/92. F'dan il-kuntest, u fid-dawl tar-regoli generali dwar il-kompetizzjoni, dawn il-miżuri speċifiċi għas-settur huma mneħħija mir-regolament.

↓ 2407/92 - 2408/92 - 2409/92
(adattat)

2006/0130 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tat-trasport bl-ajru fil-Komunità

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

⊗ IL-PARLAMENT EWROPEW U ⊗ L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli ~~84(2)~~ ⊗ 80(2) ⊗ tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mingħand il-Kummissjoni,¹

~~Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Parlament Ewropew~~

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew²,

↓ gdid

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regjuni³,

Filwaqt li jaġixxu bi qbil mal-proċedura stipulata fl-Artikolu 251 tat-Trattat⁴,

Billi:

(1) Għandu jsir għadd ta' bidliet sostanzjali għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar liċenzjar ta' *air carriers*⁵, ir-Regolament (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji⁶, ir-Regolament (KEE) Nru 2409/92

¹ ĠU C [...], [...], p. [...].

² ĠU C [...], [...], p. [...].

³ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁴ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁵ ĠU L 240, 24.8.1992, p. 1

⁶ ĠU L 22, 24.8.1992, p. 8. Regolament kif emendat l-aħħar mill-Att ta' l-Adeżjoni.

tat-23 ta' Lulju 1992 dwar nollijiet u rati għal servizzi ta' l-ajru⁷. Fl-interessi ta' çarezza, dawn ir-Regolamenti għandu jiġu fformulati mill-ġdid u kkonsolidati f'Regolament waħdieni uniku.

- (2) Bis-saħħa ta' l-adozzjoni ta' dawk it-tliet Regolamenti, it-trasport bl-ajru fil-Komunità ġie lliberalizzat. Minkejja s-suċċess tal-liberalizzazzjoni f'termini ta' tkabbir ekonomiku, kompetizzjoni u nollijiet irħas, l-applikazzjoni inkonsistenti ta' dawk ir-Regolamenti fl-Istati Membri tohloq distorsjoni tas-suq intern ta' l-avjazzjoni.
- (3) Sabiex tiġi żgurata applikazzjoni aktar effiċjenti u konsistenti tal-leġislazzjoni Komunitarja għas-suq intern ta' l-avjazzjoni, hija meħtieġa sensiela ta' aġġustamenti għall-qafas ġuridiku attwali.
- (4) Fl-għarfien ta' rabta potenzjali bejn is-saħħa finanzjarja ta' trasportatur bl-ajru u s-sikurezza, għandu jiġi stabbilit monitoraġġ aktar strett tal-qagħda finanzjarja tat-trasportaturi ta' l-ajru.
- (5) Minhabba l-importanza dejjem akbar ta' trasportaturi ta' l-ajru b'bażijiet operattivi f'bosta Stati Membri u l-htieġa li tiġi żgurata s-superviżjoni effiċjenti ta' dawk it-trasportaturi ta' l-ajru, l-istess Stat Membru għandu jkun responsabbli għas-superviżjoni ta' ĊOA u tal-liċenzja tat-tħaddim.
- (6) Sabiex ikun żgurat monitoraġġ konsistenti tal-konformità mar-rekwiżiti tal-liċenzji tat-tħaddimta' kull trasportatur bl-ajru Komunitarju, l-awtoritajiet tal-liċenzjar għandhom iwettqu verifiki regolari tal-qagħda finanzjarja tat-trasportaturi ta' l-ajru. Għalhekk, ta' l-aħħar għandhom jipprovdu biżżejjed informazzjoni dwar il-qagħda finanzjarja tagħhom, l-aktar fl-ewwel sentejn ta' l-eżistenza tagħhom minhabba li dawn huma partikolarment kritiċi għas-soppravivenza fis-suq ta' trasportatur bl-ajru.
- (7) Sabiex jitnaqqsu r-riskji għall-passiġġiera, it-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità li jonqsu milli jwettqu r-rekwiżiti għaž-żamma ta' liċenzja tat-tħaddim valida m'għandhomx jithallew ikomplu joperaw. F'dawn il-każi, l-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha tirrevoka jew tissospendi l-liċenzja tat-tħaddim. F'każi meta l-awtorità tal-liċenzji kompetenti tonqos milli tagħmel dawn, il-Kummissjoni għandha jkollha l-permess tirrevoka jew tissospendi l-liċenzja tat-tħaddim sabiex tiżgura l-applikazzjoni omogenea tal-leġislazzjoni Komunitarja.
- (8) Dabiex jiġi evitat rikors eċċessiv għal ftehimiet ta' kiri ta' ajruplani rreġistrati f'pajjiżi terzi, speċjalment bl-ekwipaġġ (*wet-lease*), dawn il-possibilitajiet għandhom biss jiġu permessi f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħal fil-każ ta' nuqqas ta' ajruplani xierqa fuq is-suq Komunitarju, għandhom ikunu strettament limitati fiż-żmien u għandhom iwettqu l-istandards ta' sikurezza ekwivalenti għar-regoli ta' sikurezza tal-leġislazzjoni Komunitarja.
- (9) Sabiex jiġi żgurat it-tħaddim sikur u koerenti tas-suq intern ta' l-avjazzjoni, huwa mixtieq li l-Komunità tkun responsabbli għan-negozjati dwar drittijiet tat-traffiku intra-Komunitarji ma' pajjiżi terzi. Dan kieku jevita inkonsistenzi possibbli bejn is-suq intern u n-negozjati individwali ma' l-Istati Membri.

⁷ ĠU L 240, 24.8.1992, p. 15

- (10) Sabiex jiġi komplut is-suq inter ta' l-avjazzjoni, restrizzjonijiet li għandhom jeżistu li huma applikati bejn l-Istati membri, bħar-restrizzjonijiet dwar il-qsim tal-kodiċi fuq rotot lejn pajjiżi terzi jew dwar l-iffissar tal-prezzijiet fuq rotot lejn pajjiżi terzi b'waqfa intermedja fi Stat Membru ieħorgħandhom jitneħħew.
- (11) Il-kundizzjonijiet li taħthom jistgħu jiġu imposti l-obbligazzjonijiet tas-servizz pubblikugħandhom jiġu ddefiniti b'mod ċar u mhux ambigwu, filwaqt li l-proċeduri assoċjati tat-tfiġh ta' l-offerti għandhom jippermettu li numru suffiċjenti ta' kompetituri jkunu jistgħu jieħdu sehem fil-proċess ta' l-offerti. Il-Kummissjoni għandha tkun tista' tikseb kemm jista' jkun informazzjoni li tkun teħtieġ sabiex tkun tista' tistħarreg il-gustifikazzjonijiet ekonomiċi għall-obbligi tas-servizz pubbliku għal kazi individwali.
- (12) Ir-regoli fis-seħh fir-rigward tad-distribuzzjoni tat-traffiku bejn l-ajruporti li jaqdu l-istess belt jew konurbazzjoni għandhom jiġu ċċarati u ssimplifikati.
- (13) Jixraq li wiehed jiżgura li l-Istati Membri jkollhom il-possibbiltà jirreagixxu għal problemi għall-għarrieda li jirrizultaw minn ċirkostanzi li ma jistgħux jitbassru u li ma jistgħux jiġu evitati, u li jagħmulha diffiċli ħafna, teknikament jew prattikament, li jitwettqu s-servizzi ta' l-ajru.
- (14) Il-passiġġieri għandhom ikollhom aċċess għall-istess tariffi għall-istess titjiriet irrispettivament mill-post ta' residenza tagħhom fi hdan il-Komunità jew innazzjonalità tagħhom u irrispettivament mill-post ta' l-istabbiliment ta' l-aġent ta' l-ivjaġġar fi hdan il-Komunità.
- (15) Il-passiġġieri għandhom ikunu jistgħu iqabblu b'mod effettiv it-tariffi bejn linja ta' l-ajru u oħra. Għalhekk, it-tariffi ppubblikati għandhom jindikaw il-prezz finali li għandu jithallas mill-passiġġier, inklussiv ta' kull taxxa, imposta u hlas ieħor.
- (16) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill Nru 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tippreskrivi l-proċeduri għall-eżerċizzju tal-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni⁸.
- (17) Billi l-applikazzjoni aktar omogenea tal-leġiżlazzjoni Komunitarja fir-rigward tas-suq intern ta' l-avjazzjoni ma tistax tinkiseb biżżejjed mill-Istati Membri minħabba l-karattru internazzjonali tat-trasport bl-ajru, u għalhekk tista' tinkiseb aħjar f'livell ta' Komunità, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipji tas-sussidjarjetà kif preskrift f'Artikolu 5 tat-Trattat. F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stipulat f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu neċessarju sabiex jintlaħqu dawk l-għanijiet.
- (18) Huwa għalhekk neċessarju li jiġu rrevokati r-Regolamenti (KEE) Nru 2407/92, 2408/92 u 2409/92,

⁸ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Kapitolu I: Dispożizzjonijiet Ġenerali

Artikolu 1

Suġġett

↓ 2407/92 art. 1(1) (adattat)

~~Dan ir-Regolament jirreferi għal htigiet għall-ghoti u manutenzjoni ta' liċenzi ta' hidma minn Stati Membri għar-rigward ta' air carriers stabbiliti ġewwa l-Komunità.~~

↓ 2408/92 art. 1(1)

~~Dan ir-Regolament jikkonċerna l-kriterja u l-proċeduri li għandhom ikunu applikat għall-istabbiliment ta' nolijiet u rati għal servizzi ta' l-ajru għal trasport kollu kemm hi ġewwa l-Komunità.~~

↓ 2409/92 art. 1(1) (adattat)

~~Dan ir-Regolament jittratta l-aċċess għal rotot ġewwa l-Komunità għal servizzi bl-ajru skedati u mhux skedati.~~

↓ gdid

1. Dan ir-Regolament jirregola l-liċenzjar tat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità, id-dritt tat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità li joperaw servizzi ta' l-ajru fi hdan il-Komunità, u l-ipprezzar tas-servizzi ta' l-ajru fi hdan il-Komunità.

↓ 2408/92 art. 1(2) (adattat)

2. L-applikazzjoni tal-Kapitolu III ta' dan ir-Regolament għall-ajruport ta' Ġibiltà hu mifhum li hu mingħajr preġudizzju għall-pożizzjonijiet legali rispettivi tar-Renju ta' Spanja u r-Renju Unit għar-rigward tal-kwistjoni dwar is-sovranità fuq it-territorju li fih jinstab l-ajruport.

↓ 2408/92 art. 1(3) (adattat)

3. L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ☒ tal-Kapitolu III ☒ ta' dan ir-Regolament għall-ajruport ta' Ġibiltà għandha tkun sospiża sakemm l-arranġamenti fid-dikjarazzjoni kongunta magħmula mill-Ministri ta' l-Affarijiet Barranin tar-Renju ta' Spanja u r-Renju Unit fit-2 ta' Dicembru 1987 jkunu daħlu fis-seħħ. Il-Gvernijiet ta' Spanja u r-Renju Unit għandhom jinfurmaw lill-Kunsill b'dik id-data.

↓ 2408/92 art. 1(4) (adattat)

~~L-ajruporti fil-gżejjer Griegi u fil-gżejjer ta' l-Atlantiku li jinkludu r-reġjun awtonomu ta' l-Azores għandhom ikunu eżentati mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sat 30 ta' Ġunju 1993. Sakemm mhux mod ieħor deċiż mill-Kunsill, fuq proposta mill-Kummissjoni, din l-eżenzjoni għandha tkun tapplika għal perjodu ieħor ta' hames snin u tista' titkompla għall-hames snin ta' wara.~~

↓ 2407/92 art. 2 (adattat)

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament, ☒ għandhom japplikaw dawn id-definizzjonijiet ☒ :

↓ 2407/92 art. 2(c) (adattat)

⇒ gdid

- (1) 'licenzja tat-thaddim' tfisser ~~kull~~ awtorizzazzjoni mogħtija ~~mill-Istat Membru responsabbli~~ ⇒ mill-awtorità tal-licenzji kompetenti ⇐ lil kull impriza, li jippermettilha li ggorr bl-ajru passigġieri, ittri u/jew merkanzija, kif dikjarat fil-licenzja ta' hidma, għal remunerazzjoni u/jew kiri;

↓ gdid

- (2) 'awtorità tal-licenzji kompetenti' tfisser awtorità, intitolata li tagħti, tirrifjuta, tirrevoka jew tissospendi licenzja ta' l-operat skond il-Kapitolu II;

↓ 2407/92 art. 2(a) (adattat)

- (3) 'impriza' tfisser kull persuna naturali jew ~~persuna~~ legali, kemm jekk topera għall-profitt jew le, jew kull korp uffiċjali kemm jekk ikollu l-personalità legali tiegħu jew le;

↓ 2407/92 art. 2(c) u 2409/92 art. 2(f)

- (4) 'servizz bl-ajru' tfisser titjira jew serje ta' titjiriet li jgħorru l-passiġġieri, tagħbija u/jew il-posta bi hlas u/jew b'kiri;

↓ 2408/92 art. 2(e)

- (5) 'titjira' tfisser tluq minn ajruport speċifikat lejn ajruport speċifiku tad-destinazzjoni;

↓ 2408/92 art. 2(k)

- (6) 'ajruport' tfisser kwalunkwe zona fi Stat Membru li tkun miftuħa għal operazzjonijiet kummerċjali tat-trasport bl-ajru;

↓ 2407/92 art. 2 (d) (adattat)
⇒ gdid

- (7) 'ċertifikat ta' operatur bl-ajru (COA)' tfisser ~~kull dokument mahruġ~~ ċertifikat mogħti lil ~~kull~~ ~~impriza jew kull grupp ta' imprizi mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri~~ ~~li jafferma~~ li tafferma li l-operatur in kwistjoni għandu l-abbiltà professjonali u organizzattiva biex jiżgura l-operazzjoni mingħajr periklu ta' ajruplan għall-attivitajiet ta' avjazzjoni speċifikati fiċ-ċertifikat, kif previst fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi Komunitarja. ⇐

↓ 2407/92 art. 2 (g) (adattat)

- (8) 'kontroll effettiv' tfisser ~~kull~~ relazzjoni kostitwita permezz ta' jeddijiet, kuntratti jew kull mezz ieħor li, jew separatament jew konguntament u li b' konsiderazzjonijiet ta' fatt jew liġi involuta, jagħtu l-possibiltà li direttament jew indirettament ~~jeżerċitaw~~ ~~kull~~ tiġi eżerċitata influwenza deċiżiva fuq kull impriza, b'mod partikolari permezz ta':

- (a) id-dritt li jintuza kull ass jew parti minnu ta' kull impriza;

- (b) jeddijiet jew kuntratti li jagħtu ~~kull~~ influwenza deċiżiva fuq il-komposizzjoni, il-votazzjoni jew id-deċiżjonijiet tal-korpi ta' kull impriza jew mod ieħor jinfluwenzaw b'mod deċiżiv fuq it-thaddim ta' l-operat kummerċjali ta' l-impriza.

↓ 2407/92 art. 2 (b)
⇒ ġdid

- (9) 'air carrier' ⇒ trasportatur bl-ajru ⇐ tfisser kull impriza ta' trasport bl-ajru li jkollha liċenza tat-thaddim valida;

↓ 2408/92 art. 2(b) and 2409/92 art. 2(h) (adattat)
⇒ ġdid

- (10) 'trasportatur bl-ajru tal-Komunità' tfisser trasportatur bl-ajru li jkollu liċenza valida biex jopera ~~mahruga minn Stat Membru~~ mahruga ⇒ minn awtorità tal-liċenzji kompetenti ⇐ bi qbil ☒ mal-Kapitolu II ☒ ~~mar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar il-liċenzjar tat-transportaturi bl-ajru ();~~

↓ 2407/92 art. 2 (e)

- (11) 'pjan ta' negozju' tfisser kull deskrizzjoni dettaljata ta' l-attivitajiet kummerċjali maħsuba mill-air carrier għall-perjodu in kwistjoni, b'mod partikolari għar-rigward ta' l-iżvilupp tas-suq mistenni u investimenti li għandhom isiru, inkluż l-implikazzjonijiet finanzjarji u ekonomiċi ta' dawn l-attivitajiet;

↓ ġdid

- (12) 'servizz ta' l-ajru intra-Komunitarju' tfisser servizz ta' l-ajru mhaddem fi hdan il-Komunità;

↓ ġdid

- (13) 'Tranzitu' tfisser id-dritt tat-tajran fuq it-territorju tal-Komunità jew ta' pajjiż terz mingħajr inżul u l-inżul għal skopijiet li mhumiex ta' traffiku.

↓ 2408/92 art. 2(f) (adattat)

- (14) 'dritt tat-traffiku' tfisser id-dritt ~~ta' trasportatur bl-ajru li jgħorr passigġieri, merkanzija u/jew posta fuq servizz bl-ajru~~ ☒ li jopera servizz ta' l-ajru ☒ bejn żewġ ajruporti tal-Komunità;

↓ 2408/92 art. 2(l) (adattat)
⇒ gdid

- (15) '*ajruport reġjonali*' tfisser kull ajruport ~~minbarra dak elenkat fl-Anness I bħala ajruport tal-kategorija 1~~ ⇒ li jwettaq mill-inqas wieħed mill-kriterji stipulati fl-Anness II ⇐ ;
-

↓ 2408/92 art. 2(g)

- (16) 'bejgħ ta' postijiet biss' tfisser il-bejgħ ta' postijiet, mingħajr xi servizz sħiħ ieħor, bħal ma hi l-akkomodazzjoni, direttament lill-pubbliku mit-trasportatur jew mill-aġent awtorizzat tiegħu jew lil *charterer*;
-

↓ 2408/92 art. 2(d)

- (17) '*servizz skedat bl-ajru*' tfisser serje ta' titjriet li kull waħda minnhom tippossjedi dawn il-karatteristiċi segwenti kollha:
- (a) tkun magħmula minn ajruplan għat-trasport tal-passiġġieri, tal-merkanzija u/jew tal-posta bi ħlas, b'tali manjiera li f'kull titjira l-postijiet ikunu disponibbli għal bejgħ individwalment lill-membri tal-pubbliku (kemm direttament mit-trasportatur jew mill-aġenti awtorizzati tiegħu);
 - (b) din tkun operata biex isservi traffiku bejn l-istess ~~traffiku~~ żewġ jew aktar ajruporti, jew:
-

↓ 2408/92 art. 2(n)

- (18) 'Volum' tfisser in-numru ta' postijiet offruti lill-pubbliku in ġenerali fuq servizz bl-ajru skedat matul perjodu partikolari;
-

↓ 2409/92 art. 2(a)

- (19) '*nollijiet ta' l-ajru*' tfisser il-prezzijiet espressi f'ecu jew f'muniti lokali li għandhom jithallsu minn passiġġieri lil trasportaturi ta' l-ajru jew l-aġenti tagħhom għat-trasport tagħhom u għat-tagħbija tal-bagali tagħhom fuq servizzi bl-ajru u xi kondizzjonijiet li permezz tagħhom japplikaw dawk il-prezzijiet, inklużi r-remunerazzjoni u l-kondizzjonijiet offruti lil servizzi ta' l-aġenzija u servizzi awżiljarji oħra;

↓ 2409/92 art. 2(d) (adattat)
⇒ gdid

- (20) 'rati ta' ~~☒~~ l-ajru ~~☒~~ tagħbiya' tfisser il-prezzijiet espressi f' ~~⇒~~ euro ~~⇐~~ ~~eeu~~ jew f'muniti lokali li għandhom jithallsu għat-trasport ta' merkanzija u l-kondizzjonijiet li permezz tagħhhom japplikaw dawk il-prezzijiet, inklużi r-remunerazzjoni u l-kondizzjonijiet offruti għas-servizzi lil aġenzija u servizzi awżiljarji oħra ~~⇒~~ u inkluż kull taxxa applikabbli, imposti u hlasijiet ~~⇐~~ ;

↓ 2408/92 art. 2(h) u 2409/92 art. 2(i)

- (21) *Stat(i) Membru(i) kkonċernat(i)*'tfisser l-Istat(i) Membru(i) bejn jew li fih(om) ikun operat is-servizz bl-ajru;

↓ 2408/92 art. 2(i) u 2409/92 art. 2(j)

- (22) '*Stat(i) Membru(i) involut(i)*' tfisser l-Istat(i) Membru(i) kkonċernati u l-Istat(i) Membru(i) meta t-trasportatur(i) ta' l-ajru li jopera(w) is-servizz bl-ajru jkun(u) liċenzjat(i);

↓ gdid

- (23) '*Konurbazzjoni*' tfisser zona urbana magħmula minn għadd ta' bliet li, minhabba l-popolazzjoni li kibret u l-espansjoni, ingħaqdu fizikament sabiex jiffurmaw zona kontinwa mibnija;

↓ 2407/92 art. 2 (f)
⇒ gdid

- (24) "*kont ta' l-immanigġjar*" tfisser kull dikjarazzjoni dettaljata ta' dħul u nfiq ~~⇒~~ ta' trasportatur ta' l-ajru ~~⇐~~ għall-perjodu inkwistjoni inkluż kull rendikont dettaljat bejn attivitajiet li jkunu relatati ma' trasport bl-ajru u attivitajiet oħra kif ukoll bejn elementi ta' flus u mhux ta' flus;

↓ 2408/92 art. 2(m) (adattat)

~~'sistema ta' ajruporti' tfisser tnejn jew aktar ajruporti aggruppati flimkien biex iservu l-istess belt jew metropoli, kif indikat fl-Anness II;~~

↓ 2409/92 art. 2(e) (adattat)

~~'rati standard ta' tagħbija' tfisser ir-rati li t-trasportatur normalment jikkwota inkluzi d-disponibbiltà ta' skonti normali;~~

↓ 2409/92 art. 2(c) (adattat)

~~(è) 'nolijiet ta' charter' tfisser il-prezzijiet espressi feću jew fmuniti lokali li għandhom jithallsu minn passiġġieri lil charterers għal servizzi li jikkostitwixxu jew jinkludu t-tagħbija tagħhom u għat tagħbija tal-bagali tagħhom fuq servizzi bl-ajru u l-kondizzjonijiet li permezz tagħhom japplikaw dawk il-prezzijiet, inkluzi remunerazzjoni u kondizzjonijiet offruti lil servizzi ta' l-agenzija u servizzi awżiljarji oħra;~~

↓ 2409/92 art. 2(k) (adattat)

~~'nol baziċu' tfisser l-aktar nol baxx possibbli, disponibbli fuq bazi ta' mawra u ta' ritorn, li tkun offruta għal bejgħ għall-anqas sal-istess limitu daqs dik ta' kull nol flessibbli shiha oħra offruta fuq l-istess servizz bl-ajru.~~

↓ 2408/92 art. 2(o) (adattat)

~~'obbligazzjoni ta' servizz pubbliku' tfisser kull obbligazzjoni imposta fuq xi trasportatur bl-ajru biex jiehu, fir-rigward ta' kull rotta li tkun illiċenzata biex topera minn Stat Membru, il-mizuri kollha meħtieġa biex jkun assigurat l-ghoti ta' servizz li jissodisfa normi fissi ta' kontinwità, regolarità, volum u prezz, liema normi t-trasportatur bl-ajru ma jkunx jista' jassumi li kieku kien qed jikkonsidra biss l-interess kummerċjali tiegħu.~~

↓ 2409/92 art. 2(b) (adattat)

~~'rati tal-postijiet' tfisser il-prezzijiet espressi feću jew fmuniti lokali li għandhom jithallsu minn charterers lit-trasportaturi ta' l-ajru għat tagħbija fuq servizzi bl-ajru ta' charterer jew il-klijenti tiegħu u l-bagali tagħhom u kull kondizzjonijiet li permezz tagħhom japplikaw dawk il-prezzijiet, inkluzi r remunerazzjoni u l-kondizzjonijiet offruti lis-servizzi ta' l-agenzija u servizzi awżiljarji oħra;~~

↓ 2408/92 art. 2(j) (adattat)

~~'Stat ta' registrazzjoni' tfisser l-Istat Membru li fih il-liċenza msemmija f(b) tkun mogħtija;~~

↓ 2407/92 art.3(3) (adattat)
⇒ gdid

Kapitolu II: Liċenzja tat-thaddim

Artikolu 3

⇒ Liċenzja tat-thaddim ⇐

1. ~~Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 1 (2) L-ebda~~ L-ebda impriza ~~mwaqfa fil-Komunità, m'għandha tithalla għewwa t-teritorju tal-Komunità, li għorr bl-ajru passigġieri, ittri u/jew merkanzija għal remunerazzjoni u/jew kiri~~ fi hdan il-Komunità sakemm hi ~~l-impriza~~ ma tingħatax l-liċenzja tat-thaddim xierqa.

↓ 2407/92 art. 3(2) (adattat)

Kull impriza li tikkonforma mar-rekwiżiti ta' dan ~~ir-Regolament~~ il-Kapitolu għandha tkun intitolata li tirċievi kull liċenzja tat-thaddim. ~~Dik il-liċenzja ma tagħti minnha nfisha kull jedd ta' aċċess għal rotot speċifiċi jew għal swieq,~~

↓ 2407/92 art. 3(1) (adattat)

2. ~~Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 5 (5), Stati Membri~~ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti m'għandhiex tagħti liċenzji ta' operat ~~jew iħalluhom fis-seħh~~ fejn ir-rekwiżiti ta' dan ~~ir-Regolament~~ il-Kapitolu ma jkunux osservati.

↓ 2407/92 art. 1(2) (adattat)

3. It-tagħbija bl-ajru ta' passigġieri, ittri u/jew merkanzija, li ssir minn ajruplani mhux power driven u/jew ajruplani ultra-light power driven, kif ukoll titjiriet lokali li ma jinkludux tagħbija bejn ajruporti differenti, mhumiex soġġetti għal dan ir-Regolament. ~~Għar rigward ta' dawn l-operazzjonijiet, għandha tapplika liġi nazzjonali li tirregola liċenzi ta' hidma, jekk ikun hemm, u liġi tal-Komunità u nazzjonali dwar id-ċertifikat ta' l-operatur bl-ajru. (COA)~~ Minghajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra applikabbli tal-liġi Komunitarja, nazzjonali jew internazzjonali, il-kategorji li ġejjin ta' servizzi ta' l-ajru mhumiex soġġetti għar-rekwiżit li jkollhom liċenzja tat-thaddim valida:
- (a) servizzi ta' l-ajru mwettqa minn ajruplani mhux *power driven* u jew ajruplani *ultralight power driven*, u
- (b) titjiriet lokali li ma jinvolvux garr bejn ajruporti differenti.

Artikolu 4

⇒ Il-kundizzjonijiet għall-għoti ta' licenzja tat-tħaddim ⇐

~~L-ebda impriza~~ ☒ Impriza ☒ m'għandha tinghata licenzja ta' ~~kull~~ tħaddim minn ~~kull Stat Membru~~ ☒ awtorità tal-licenzji kompetenti ☒ kemm-il darba:

(a) ~~il post prinċipali tal-kummerè~~ ⇒ is-sede ewlenija ⇐ tagħha u, jekk ikun il-każ, l-uffiċċju registrat tagħha jkun ~~f'dak l-Istat Membru~~; ⇒ fil-Komunità u twestaq il-biċċa l-kbira ta' l-attivitajiet operattivi tagħha fil-Komunità ⇐

(b) ⇒ ikollha ĊOA validu; ⇐

(c) ⇒ meta l-licenzja ssir l-applikazzjoni għaliha għand l-awtorità ta' Stat Membru, is-sede ewlenija u, jekk hemm, l-uffiċċju rregistrat ikunu jinsabu f'dak l-Istat Membru, twestaq parti sostanzjali mill-attivitajiet operattivi tagħha f'dak l-Istat Membru u, meta iċ-ĊOA jinħareġ minn awtorità nazzjonali, l-istess Stat Membru jkun responsabbli għas-supervizzjoni taċ-ĊOA; ⇐

(d) ix-xogħol prinċipali tagħha jkun trasport bl-ajru iżolat jew konguntivament ma' kull hidma kummerċjali oħra ta' ajruplan jew ☒ it- ☒ tiswija u manutenzjoni ta' ajruplan.

(e) ⇒ Istruttura tal-kumpanija tippermetti l-awtorità tal-licenzji kompetentili timplimenta d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ⇐

(f) ⇒ l-Istati Membri u/jew ċittadini ta' l-Istati Membri li jipposjedu aktar minn 50 fil-mija ta' l-impriza u effettivament jikkontrollawha, sew direttament jew indirettament permezz ta' impriza intermedja jew aktar, hliief kif previst fi ftehim ma' pajjiż terz li għalih il-Komunità hija parti, ⇐

(g) ⇒ tilhaq il-kundizzjonijiet finanzjarji speċifikati fl-Artikolu 5. ⇐

(h) ⇒ tikkonforma mal-kundizzjonijiet ta' l-assigurazzjoni speċifikati fl-Artikolu 11. ⇐

~~Minghajr preġudizzju għal patti ta' ftehim u konvenzjonijiet li għalihom il-Komunità tkun parti f' kull kuntratt, l-impriza għandha tkun il-proprjetà u tibqa' l-proprjetà direttament jew permezz ta' magġoranza ta' ishma, ta' Stati Membri u/jew ċittadini ta' Stati Membri. Din għandha fl-kull hin tkun effettivament kontrollata minn dawk l-Istati jew dawk iċ-ċittadini.~~

↓ 2407/92 art. 4(4) (adattat)

~~Kull impriża li tipparteċipa direttament jew indirettament f'kull kontrollar ta' pussess ta' ishma f'air carrier għandha tosserva l-htigiet tal-paragrafu 2.~~

↓ 2407/92 art. 4(3) (adattat)

~~3. Minkejja l-paragrafi 2 u 4, air carriers li huma diġa rikonoxxuti fl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2343/90 u r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 294/91 tal-4 ta' Frar 1991 dwar l-operat ta' servizzi ta' tagħbija bl-ajru bejn Stati Membri għandhom iżommu l-jeddijiet tagħhom taht dan jew Regolamenti assoċjati kemm il darba dawn josservaw l-obbligi l-oħra f'dan ir-Regolament u jibqgħu ikunu kontrollati direttament jew indirettament mill-istess pajjiżi terzi u/jew minn ċittadini ta' l-istess pajjiż terzi bhal-dawk li jeżerētaw dak il-kontroll fil-hin ta' l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament. Dan il-kontroll jista', iżda, jkun trasferit lil Stati Membri u/jew lil ċittadini ta' Stat Membru f'kull żmien.~~

~~(b) Il-possibiltà ta' xiri u bejgħ ta' ishma taht subparagrafu (a) ma tkoprix ċittadini li jkollhom kull interess sinifikanti f'air carrier ta' kull pajjiż terz~~

↓ 2407/92 art. 5(1) (adattat)

⇒ gdid

Artikolu 5

⇒ Il-kundizzjonijiet finanzjarji għall-ghoti ta' liċenzja tat-thaddim ⇐

1. ~~Kull impriża ta' trasport bl-ajru applikanti li lilha tingħata kull liċenzja tat-thaddim għall-ewwel darba għandha tkun kapaċi turi għas-sodisfazzjon raġonevoli ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenzja li~~ ⇒ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti ⇐ ~~għandha tivvaluta mill-qrib jekk impriża li qiegħda tapplika għall-ewwel darba għal-liċenzja tat-thaddim tistax turi li~~ ⇐:

- (a) hija tista' tonora f'kull hin l-obbligi tagħha attwali jew mistennija, stabbiliti taht assunzjonijiet realistiċi, għal kull perjodu ta' 24 ⇒ 36 ⇐ xahar mill-bidu tal-hidmiet
- (b) din tista' tkopri l-ispejjeż tagħha kemm dawk fissi u dawk operattivi li jirriżultaw minn operazzjonijiet b' mod konformi mal-pjan ta' negozju tagħha u stabbiliti taht assunzjonijiet realistiċi, għal kull perjodu ta' tliet xhur mill-bidu tal-hidmiet, mingħajr ma jittiehed rendikont ta' kull dhul mill-hidmiet tagħha.

↓ 2407/92 art. 5(2) (adattat)
⇒ gdid

2. Għall-iskopijiet tal-paragrafu 1, kull applikant għandu jissottometti ~~kull~~ pjan ta' dhul u nefqa għal, mill-inqas, l-ewwel ~~sentenja~~ ⇒ tliet snin ⇐ ta' operazzjoni. Il-pjan ta' dhul u nefqa għandu wkoll jagħti dettalji dwar ir-rabtiet fiananzjarji ta' l-applikant ma' kull attività kummerċjali oħra li l-applikant ikun jagħmel jew direttament jew permezz ta' imprizzi relatati. L-applikant għandu wkoll jipprovdi kull informazzjoni rilevanti, b'mod partikolari l-fatti magħrufa (*data*) li għalihom saret referenza fil-parti ~~A~~ ⇐ 1 ⇐ ta' l-Anness ⇐ I ⇐.

↓ 2407/92 art. 5(7) (adattat)
⇒ gdid

3. Il-Paragrafi 1 ⇐ u ⇐ 2 ~~3, 4 u 6~~ ma japplikawx għal air carriers li jeżerċitaw esklussivament hidmiet b'ajruplani ta' anqas minn 10 tunellati MTOW (il-piż massimu mat-tluġh) u/jew anqas minn 20 sigġu. Dawn l-air carriers għandhom f'kull hin ikunu kapaċi li juru li l-kapital nett tagħhom ikun mill-inqas ⇒ EUR 100,000 ⇐ ~~ECU 80 0000~~ jew li jagħtu, meta mitluba mil-awtorità tal-liċenzi, l-informazzjoni rilevanti għall-iskopijiet ta' ⇐ l-Artikolu 9(2) ⇐ ~~paragrafu 5~~.

Kull Stat Membru jista' minkejja dan kollu japplika l-paragrafi ~~1, 2, 3,~~ 4, ⇐ 6 u 6 ⇐ għal air carriers liċenzjatji minnu li joperaw servizzi skedati jew li t-turnover tagħhom jeċċedi ~~ECU~~ ⇐ EUR ⇐ 3 miljun₁ kull sena.

~~Il-Kummissjoni tista', wara li tikkonsulta lill-Istati Membri, żżid kif xieraq il-valuri msemmija fis-subparagrafu (a) jekk żviluppi ekonomiċi jindikaw il-htiega ta' dik id-deċiżjoni. Dawk id-deċiżjonijiet għandhom jiġu ppublikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.~~

~~Kull Stat Membru jista' jirreferi d-deċiżjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill fil-limitu ta' żmien ta' xahar. Il-Kunsill, li jagħixxi b'maġġoranza kwalifikata, jista' fe'irkostanzi eċċezzjonali jidher deċiżjoni differenti f-perjodu ta' xahar.~~

↓ 2407/92 art. 9 (adattat)
⇒ gdid

Artikolu 6

⇒ Iċ-ċertifikat ta' l-operatur ta' l-ajru ⇐

1. L-ghoti u l-validità f'kull hin ta' kull liċenzja tat-thaddim għandha tiddependi mill-pussess ta' COA validu li jispeċifika l-attivitajiet koperti mill-liċenzja tat-thaddim u li taderixxi mal-kriterji stabbiliti ⇐ skond il-liġi Komunitarji rilevanti ⇐ ~~fil-Regolament tal-Kunsill rilevanti. Sa dak iż-żmien li r-Regolament tal-Kunsill li~~

~~ghalih saret referenza fil-paragrafu 1 ikun applikabbli, għandhom japplikaw regolamenti nazzjonali rigward l-ĊOA, jew titolu ekwivalenti dwar iċ-ċertifikar ta' operaturi ta' trasport bl-ajru għandhom japplikaw.~~

2. ⇒ Kull modifika lil ĊOA ta' trasportatur ta' l-ajru Komunitarju għandha tkun riflessa fil-liċenzja tat-thaddim tagħha. ⇐

↓ 2407/92 art. 6 (adattat)
⇒ ġdid

Artikolu 7

⇒ Prova ta' reputazzjoni tajba ⇐

1. Meta ~~l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru jehtiegu~~, għall-iskopijiet li johrogu kull liċenzja tat-thaddim, tkun meħtieġa xhieda li l-persuni li kontinwament jew effettivament jimmanigġaw il-hidmiet tal-impriza jkunu ta' reputazzjoni tajba jew li ma jkunux ġew dikjarati falluti, ~~jew tissoġġndi jew tirrevoka~~ jew għall-għan tas-sospensjoni jew tar-revoka tal-liċenzja tat-thaddim fil-każ ta' aġir mhux xieraq professjonali serju jew kull offiża kriminali, ~~dak l-Istat Membru~~ ⇒ l-awtorità tal-liċenzji kompetenti ⇐ għandha taċċetta bhala kull xhieda xierqa għar-rigward ta' ċittadini ta' Stati Membri ~~ohra~~ t-turija ta' dokumenti maħruġa minn awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ta' orijini jew l-Istat Membru ⇒ fejn il-persuna għandu/ha r-residenza permanenti tiegħu ⇐ ~~li tiegħu ikun iċ-ċittadin barrani,~~ j/turi li daww il-htigiet ikunu milhuqa.
2. Meta ~~l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' orijini jew ta' l-Istat Membru li minnu jorijina iċ-ċittadin barrani~~ ⇒ li fih il-persuna għandu/ha r-residenza permanenti tiegħu ⇐ ma johroġx id-dokumenti li għalihom saret referenza ~~fl-ewwel subparagrafu~~ fil-paragrafu 1 , dawn id-dokumenti għandhom ikunu sostitwiti b'kull dikjarazzjoni ġuramentata — jew, fi Stati Membri fejn ma jkunx hemm dispozizzjoni għal dikjarazzjoni ġuramentata, permezz ta' dikjarazzjoni solenni — magħmula mill-persuna interessata quddiem awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva jew, meta xieraq, kull nutar jew korp professjonali kwalifikat ta' l-Istat Membru ta' orijini jew l-Istat Membru ~~li minnu jiġi l-persuna~~ ⇒ li fih il-persuna għandu/ha r-residenza permanenti tiegħu ⇐; din l-awtorità jew nutar ⇒ jew korp professjonali kwalifikat ⇐ għandhom johrogu ċertifikat li jattesta l-awtenticità tad-dikjarazzjoni fuq ġurament jew dikjarazzjoni solenni.
3. L-~~awtoritajiet kompetenti ta' Stati Membri~~ awtorità tal-liċenzji kompetenti tista' teħtieġ ~~istgħu jehtiegu~~ li d-dokumenti u iċ-ċertifikati msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ikunu preżentati sa mhux aktar minn tliet xhur wara d-data tal-ħruġ tagħhom.

↓ 2407/92 art. 11(1) (adattat)
adattat
⇒ ġdid

Artikolu 8

⇒ Il-validità ta' liċenzja tat-thaddim ⇐

1. Kull liċenzja tat-thaddim hi valida kemm-il darba l-air carrier ☒ tal-Komunità ☒ ~~josserva l-obbligi ta' dan ir-Regolament ☒ jikkonforma mar-rekwiżiti ta' dan il-Kapitolu ☒. Madankollu, kull Stat Membru jista' jagħmel dispożizzjoni għal kull reviżjoni, sena wara li kull liċenzja tat-thaddim ġdida tkun inġatata u kull hames snin minn dan.~~

↓ 2407/92 art. 4(5) (adattat)
⇒ ġdid

Kull *air carrier* ☒ Komunitarju ☒ għandu f'kull hin ikun kapaċi li juri lill-
⇒ awtorità tal-liċenzji kompetenti ⇐ ~~Istat Membru responsabbli għall-liċenzja tat-thaddim, illi dan jissodisfa l-htigiet ☒ kollha ☒ ta' dan il-Kapitolu. Il-Kummissjoni, li taġixxi fuq it-talba ta' kull Stat Membru, għandha teżamina l-konformità mal-htigiet ta' dan l-Artikolu u tiegħi deċiżjoni jekk meħtieġ.~~

↓ ġdid

2. L-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha tissorvelja mill-qrib il-konformità mar-rekwiżiti ta' dan il-kapitolu. Għandha f'kull każ tirrevedi l-konformità ma' dawn ir-rekwiżiti sentejn wara li liċenzja tat-thaddim tkun inġatata, meta jkun hemm suspett ta' problema potenzjali, jew fuq talba tal-Kummissjoni.

Fil-każ li l-awtorità tal-liċenzji kompetenti tissuspetta li problemi finanzjarji ma' trasportatur bl-ajru tal-Komunità jistgħu jeffettwaw is-sikurezza ta' l-operazzjonijiet tagħha, għandha tgħarraf minnufih lill-awtorità kompetenti għaċ-ĊOA..

↓ 2407/92 art. 11(2) (adattat)
⇒ ġdid

3. ⇒ Il-liċenzja tat-thaddim għandha titressaq mill-ġdid għall-approvazzjoni ⇐ ☒
meta trasportatur bl-ajru ☒ tal-Komunità
- (a) 4. ☒ ma jkunx beda jopera għal sitt xhur wara l-ghoti ta' liċenzja tat-thaddim, jew ☒

- (b) ma jibqax jopera għal ⇒ aktar minn tliet ⇐ ~~sitt xhur jew ma jkunx beda jopera għal sitt xhur wara l-ghoti ta' kull liċenża tat-thaddim, l-Isat Membru responsabbli għandu jiddeċiedi jekk l-liċenża tat-thaddim għandhiex tiġi sottomessa mill-ġdid għal approvazzjoni.~~

↓ 2407/92 art. 5(6) (adattat)
adattat
⇒ ġdid

4. Kull *air carrier* ☒ tal-Komunità ☒ għandu jipprovdi, kull sena finanzjarja ~~mingħajr dewmien zejjed~~ lill-awtorità ☒ kompetenti ☒ li tohrog il-liċenzja, il-kontijiet verifikati li jirreferu għas-sena finanzjarja preċedenti ⇒ fi żmien sitt xhur wara data ta' l-għeluq tal-kontijiet. ⇐ ⇒ Waqt l-ewwel sentejn tat-thaddim ta' trasportatur ta' l-ajru Komunitarju, id-data msemmija fil-punt 3 ta' l-Anness I għandha tiġi aġġornata u magħmula disponibbli lill-awtorità tal-liċenzji kompetenti fuq bażi ta' kull sitt xhur. ⇐ ~~F'kull hin fuq talba ta' l-awtorità li tohrog liċenzja, *air carrier* għandu jagħti l-informazzjoni rilevanti għall-iskopijiet tal-paragrafu 5 u, b'mod partikolari, il fatti magħrufa (data) li għaliha saret referenza fil-parti C tal-Anness~~ ⇒ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti tista' f'kull hin tivvaluta r-rendiment finanzjarju ta' trasportatur ta' l-ajru Komunitarju li lilu tkun inġhatat liċenzja tat-thaddim billi titlob għall-informazzjoni rilevanti u, b'mod partikolari, id-data msemmija fil-punt 3 ta' l-Anness I. ⇐

↓ 2407/92 art. 5(3) (adattat)
adattat
⇒ ġdid

5. Kull *air carrier* ☒ Komunitarju ☒ għandu javża lill ⇒ - awtorità li tohrog il-liċenzja ⇐
- (a) ~~bil-quddiem lill-awtorità li tohrog il-liċenża, tal-pjanijiet għal: operat ta' servizz skedat ġdid jew servizz mhux skedat lejn kull kontinent jew reġjun tad-dinja li ma kienx moqdi qabel, tibdiliet fit-tip jew numru ta' ajruplani użati jew kull bidla sostanzjali fl-iskala ta' l-attivitajiet tiegħu.~~
- (b) bil-quddiem kull għaqda jew akkwist maħsuba, u
- (c) fi żmien erbatax-il jum b'kull bdil fil-proprjetà ta' kull pussess ta' sehem li jirrapreżenta 10 % jew aktar tal-ishma kollha tal-*air carrier* ☒ tal-Komunità ☒ jew il-kumpanija ġenitur jew il-kumpanija azjenda aħħarija tiegħu L-ghoti ta' pjan ta' dhul u hrug li jkopri 12-il xahar, xahrejn qabel il-perjodu li għalih jirreferi, għandu jikkostitwixxi avviż xieraq taht dan il-paragrafu għall-iskopijiet ta' bdil tal-hidmiet kurrenti u/jew iċ-ċirkostanzi li huma nkluzi f'dak il-pjan ta' negozju.

↓ 2407/92 art. 5(4) (adattat)
⇒ gdid

6. Jekk l-awtorità ~~ta' l-Istat Membru~~ kompetenti li tohrog il-liċenzja tikkunsidra t-tibdiliet avzati taht il-paragrafu 5 li għandhom ~~kull~~ ~~piż~~ sinifikanti fuq il-finanzi ta' l-air carrier Komunitarju, hija għandha tehtieg is-sottomissjoni ta' pjan ta' dħul u hrug rivedut li jkun fih it-tibdiliet in kwistjoni u li jkopri, mill-inqas, kull perjodu ta' 12-il xahar mid-data tal-implimentazzjoni tiegħu, kif ukoll ~~l-informazzjoni kollha rilevanti, inkluż~~ il-fatti magħrufa (data) li għaliha saret referenza fil-parti 2 tal-Anness I, ~~ta' l-Istat Membru~~ flimkien ma' l-informazzjoni li għandha tigi pprovduta skond il-paragrafu 4 ~~biex jiġi evalwat jekk l-air carrier huwiex kapaċi jonora l-obbligi eżistenti u mistennija tiegħu matul dak il-perjodu ta' 12-il xahar.~~

~~L-Istat Membru~~ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti ~~konċernat~~ għandha tiehu ~~kull~~ deċiżjoni dwar kull applikazzjoni kemm jista' jkun malajr possibbli, u mhux aktar tard minn tliet xhur wara li l-informazzjoni kollha xierqa tkun mogħtija, meta wiehed jikkunsidra kull xhieda disponibbli.

↓ 2407/92 art. 11(3) (adattat)
⇒ gdid

7. Għar-rigward ta' air carriers Komunitarji liċenzjati minnhom, l-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha tiddeċiedi jekk il-liċenzja tat-thaddim għandhiex tigi sottomessa mill-gdid għall-approvazzjoni f'każ ta' bidla f'wiehed jew f'hafna elementi li jaffettwaw is-sitwazzjoni legali ta' l-air carriers Komunitarji tal-impriza u, b'mod partikolari, fil-każ ta' għaqdiet jew tehid (mergers jew takeovers). ~~L-air carrier(s) in kwistjoni jista' (jistgħu) jkompli(u) bil-hidmiet tiegħu/tagħhom kemm il-darba l-awtorità tal-liċenzi ma tiddeċidix li s-sigurtà hija mhedda, waqt li tagħti r-raġunijiet.~~

↓ 2407/92 art. 5(7) (adattat)
⇒ gdid

8. Il-Paragrafi ~~1, 2, 3,~~ 4, 5 u 6 ma japplikawx għal air carriers li jeżerċitaw esklussivament hidmiet b'ajruplani ta' anqas minn 10 tunellati MTOW (il-piż massimu mat-tluġħ) u/jew anqas minn 20 sigġu. Dawn l-air carriers għandhom f'kull hin ikunu kapaċi li juru li l-kapital nett tagħhom ikun mill-inqas ~~EUR 80 0000~~ EUR 100,000 jew li jagħtu, meta mitluba mil-awtorità tal-liċenzi, l-informazzjoni rilevanti għall-iskopijiet ta' l-Artikolu 9(2) ~~paragrafu 5.~~

Kull Stat Membru jista' minkejja dan kollu japplika l-paragrafi ~~1, 2, 3,~~ 4, 5 u 6 għal air carriers liċenzjatji minnu li joperaw servizzi skedati jew li t-turnover tagħhom jeċċedi ~~ECU~~ EUR 3 miljun kull sena.

~~Il-Kummissjoni tista', wara li tikkonsulta lill-Istati Membri, żżid kif xieraq il-valuri msemmija fis-subparagrafu (a) jekk żviluppi ekonomiċi jindikaw il-hteġa ta' dik id-deċiżjoni. Dawk id-deċiżjonijiet għandhom jiġu ppublikati fil-Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.~~

~~Kull Stat Membru jista' jirreferi d-deċiżjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill fil-limitu ta' żmien ta' xahar. Il-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, jista' f'ċirkostanzi eċċezzjonali jiehu deċiżjoni differenti f-perjodu ta' xahar.~~

↓ 2407/92 art. 5(5) (adattat)
⇒ ġdid

Artikolu 9

⇒ Sospensjoni u revoka ta' liċenzja tat-thaddim ⇐

- ~~1. Awtoritajiet li johorġu liċenzji jistgħu, f'kull hin u f'kull każ kull meta jkun hemm indikazzjonijiet ċari li jeżistu problemi finanzjarji ma' xi air carrier liċenzjat magħhom, jevalwaw l-aġir finanzjarju tiegħu u jistgħu ⇒ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha ⇐ i) tissospendu jew t'irrevokaw l-liċenzja ⊗ ta' l-operat ⊗ jekk ma jibqgħux tibqax aktar sodisfatta li l-air carrier ⊗ tal-Komunità ⊗ ikun jista' jonora l-obbligi tiegħu attwali jew mistennija għal ~~kull~~ perjodu ta' 12-il xahar. Awtoritajiet li johorġu liċenzji jistgħu ukoll~~

⇒ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti tista' ⇐ tagħti liċenzja temporanja ⇒ li ma taqbiżx 12-il xahar ⇐, sakemm issir organizzazzjoni finanzjarja mill-ġdid ta' l-air carrier ⊗ Komunitarju ⊗, s-sigurtà ma tkunx f'riskju kemm-il darba din il-liċenzja temporanja tirriflett kull bidla fiċ-ĊOA u jkun hemm prospett realistiku ta' bini mill-ġdid finanzjarju f'dak il-perjodu ta' żmien.

↓ 2407/92 art. 12 (adattat)
⇒ ġdid

- ~~2. Kull air carrier li kontra tiegħu ⇒ Kull meta jkun hemm indikazzjonijiet ċari li jeżistu problemi finanzjarji jew meta ⇐ proċeduri ta' falliment jew proċeduri bħal dawn ikunu nb dew m'għandux jithalla minn kull Stat Membru li jzomm il-liċenzja tat-thaddim tiegħu jekk il-korp kompetenti f'dak l-Istat Membru jkun konvint li ma jkunx hemm prospett realistiku ta' kull rikostruzzjoni finanzjarja sodisfaċenti f'kull żmien raġonevoli. ⇒ kontra trasportatur ta' l-ajru liċenzjat minnha, l-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha minghajr dewmien tagħmel valutazzjoni fil-fond tal-qagħda finanzjarja u fuq il-bażi ta' dawn is-sejbiet tirrevedi l-istatus tal-liċenzja tat-thaddim f'konformità ma' l-artikolu f'dan il-perjodu ta' żmien ta' tliet xhur. ⇐~~

⇒ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha tinforma lill-Kummissjoni dwar il-proċedura ta' valutazzjoni u s-sejbiet tagħha, kif ukoll dwar id-deċiżjoni li tiegħu fir-rigward ta' l-istatus tal-liċenzja tat-thaddim. ⇐

3. ⇒ Meta l-kontijiet ivverifikati fl-Artikolu 8(4) ma jkunux ġew ikkomunikati fi żmien sitt xhur wara d-data ta' l-għeluq tal-kont tas-sena finanzjarja ta' qabel, l-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha titlob lit-trasportatur ta' l-ajru tal-Komunità tikkomunika dawn il-kontijiet verifikati minghajr dewmien.

Jekk il-kontijiet ivverifikati ma jiġux ikkomunikati fi żmien xahar, il-liċenzja ta' l-operat għandha tiġi rrevokata jew sospiża.

L-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha tinforma lill-Kummissjoni dwar in-nuqqas tat-trasportatur ta' l-ajru li jikkomunika l-kontijiet ivverifikati tiegħu fi żmien il-limitu ta' sitt xhur u l-azzjonijiet sussegwenti li jieħu. ⇐

4. ⇒ Fil-każ li ċ-ĊOA ta' trasportatur bl-ajru tal-Komunità jiġi sospiż jew irtitrat, l-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha minniufih tissospendi jew tirrevoka l-liċenzja ta' l-operat tat-trasportatur bl-ajru ⇐.

↓ 2407/92 art. 13(2) (adattat)
⇒ ġdid

Artikolu 10

⇒ Deċiżjonijiet dwar liċenzji tat-thaddim ⇐

1. ~~L-Istat Membru~~ ⇒ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti ⇐ ~~konċernat~~ għandha tiegħu ~~kull~~ deċiżjoni dwar kull applikazzjoni kemm jista' jkun malajr possibbli, u mhux aktar tard minn tliet xhur wara li l-informazzjoni kollha xierqa tkun mogħtija, meta wieheġ jikkunsidra kull xhieda disponibbli. Din id-deċiżjoni se tkun ikkomunikata lill-applikant. Rifjut għandu jindika r-raġunijiet għal dan.

↓ 2407/92 art. 13(1) (adattat)
⇒ ġdid

2. Proċeduri għall-ghoti, ⇒ is-sospensjoni u r-revoka ⇐ ta' liċenzja tat-thaddim għandhom isiru pubbliċi mill-~~Istat Membru~~ ~~interessat~~ ⇒ awtoritajiet tal-liċenzji kompetenti ⇐ ⊗ li għandhom jinfurmaw ⊗ lill-Kummissjoni ~~għandha tiġi avżata~~.

↓ 2407/92 art. 13(4) (adattat)
⇒ ġdid

3. ⇒ Lista ta' ⇐ deċiżjonijiet ~~minn Stati Membri~~ ⇒ ta' l-awtoritajiet kompetenti tal-liċenzji ⇐ biex jagħtu, ⇒ jissospendu ⇐ jew jirrevokaw liċenzja tat-thaddim għandhom jiġu pubbliċati ⇒ kull sena ⇐ fil-*Gurnal Uffiċjali* ⇒ ta' l-*Unjoni Ewropea* ⇐ ~~tal-Komunitajiet Ewropej~~.

↓ 2407/92 art. 13(3) (adattat)

~~Kull impriża li l-applikazzjoni tagħha għal kull liċenza tat-thaddim tkun giet rifjutata tista' tgħaddi l-każ lill-Kummissjoni. Jekk il-Kummissjoni ssib li r-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament ma jkunux ġew-eżawriti din għandha tiddikjara l-veduti tagħha dwar l-interpretazzjoni korretta tar-Regolament minghajr preġudizzju għall-Artikolu 169 tat-Trattat.~~

↓ 2407/92 art. 7

⇒ ġdid

Artikolu 11

⇒ **Rekwiżiti ta' l-assigurazzjoni** ⇐

Air carrier għandu jkun assigurat biex ikopri lijabilità f'każ ta' incident, b'mod partikolari għar-rigward ta' passiġġieri, bagalji, merkanzija, ittri u terzi persuni. ⇒ Fejn applikabbli, il-kopertura ta' l-assigurazzjoni għandha tikkonforma mar-rekwiżiti minimi previsti fir-Regolament (EC) No 785/2004⁹. ⇐

↓ 2407/92 art. 8(2) (adattat)

⇒ ġdid

Artikolu 12

⇒ **Reġistrazzjoni** ⇐

1. Minghajr preġudizzju għall-~~paragrafu 3~~ Artikolu 13(2), ajruplan użat minn kull *air carrier* tal-Komunità għandu jkun irreġistrat, ~~skond l-għażla ta' l-Istat Membru li johroġ l-liċenzja tat-thaddim~~, fir-reġistru nazzjonali tiegħu ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenzja tat-thaddim ~~jew ġewwa l-Komunità~~

~~Jekk ftehim ta' kiri ta' kull ajruplan reġistrat ġewwa l-Komunità jkun kunsidrat aċċettabbli taht l-Artikolu 10, kull Stat Membru m'għandux jehtieg ir-reġistrazzjoni ta' dak l-ajruplan fuq ir-reġistru tiegħu jekk dan ikun jehtieg tibdil strutturali lil dak l-ajruplan.~~

⁹ ĠU L 138, 30.4.2004, p. 1

↓ 2407/92 art. 8(4) (adattat)

2. ~~Meta jiġi applikat il-paragrafu 2 (a) kull Stat Membru~~ Konformi mal-paragrafu 1, l-awtorità tal-liċenzji kompetenti għandha, bla ħsara għal-ligijiet u r-regolamenti applikabbli, ~~inkluż dawk li jirreferu għal ċertifikazzjoni ta' airworthiness,~~ jaċċetta fuq ir-registru nazzjonali tiegħu, mingħajr ebda ħlas diskriminatorju u mingħajr dewmien, ajruplan li jkun proprjetà ta' ċittadini ta' Stati Membri oħra u trasferimenti minn registri ta' ajruplani ta' Stati Membri oħra. L-ebda dritt m'għandu jkun applikat għal trasferiment ta' ajruplan b'zieda mad-dritt normali ta' registrazzjoni.

↓ 2407/92 art. 8(1) (adattat)

⇒ gdid

Artikolu 13

⇒Kiri⇐

1. Il-proprjetà ta' ajruplan m'għandhiex tkun kondizzjoni biex tingħata jew tigi mantnuta liċenzja tat-thaddim ~~izda kull Stat Membru jista' jehtiegg, għar rigward ta' air carriers liċenzjati minnu li dawn ikollhom ajruplan jew aktar għad-dispożizzjoni tagħhom, permezz ta' proprjetà jew kull forma ta' ftehim ta' kiri.~~

⇒Impriza li titlob l-ghoti ta' liċenzja tat-thaddim għandha jkollha ajruplan jew aktar għad-dispożizzjoni tagħha permezz tas-sjieda jew ftehim tal-kiri mingħajr ekwipaġġ (*dry lease*) ⇐

⇒Trasportatur ta' l-ajru Komunitarju għandu jkollu ajruplan jew aktar għad-dispożizzjoni tagħha permezz tas-sjieda jew ftehim tal-kiri mingħajr ekwipaġġ (*dry lease*) ⇐

⇒Trasportatur ta' l-ajru Komunitarju jista' jkollu ajruplan jew aktar għad-dispożizzjoni tagħha permezz ta' ftehim tal-kiri bl-ekwipaġġ (*wet lease*) ⇐

↓ 2407/92 art. 8(3) (adattat)

⇒ gdid

2. Fil-każ ta' ftehim ta' kiri għal żmien qasir biex jintlaħqu htigiet temporanji ta' tal-air carrier ⇒ tal-Komunità ⇐ jew mod ieħor f'ċirkostanzi eċċezzjonali, ~~kull Stat Membru l-awtorità tal-liċenzji kompetenti tista' jagħti konċessjonijiet ta' paragrafu 2(a).~~ ⇒ għall-htigiet tar-registrazzjoni prevista fl-Artikolu 12(1). F'kull każ l-ebda trasportatur ta' l-ajru m'għandu jingħata konċessjoni sabiex jagħmel tajjeb għal htieġa temporanja jew ċirkostanza eċċezzjonali ta' aktar minn sitt xhur, minkejja li konċessjoni tista' tiġġedded darba biss għal perjodu mhux konsekuttiv sa sitt xhur ta' żmien. ⇐

⇒ Fil-każ ta' kiri ta' ajruplani bl-ekwipaġġ (wet-leasing), konċessjonijiet b'hal dawn għandhom ikunu soġġetti għall-eżistenza ta' ftehim li jipprevedi r-reċiproċità fir-rigward tal-kiri bl-ekwipaġġ bejn l-Istat Membru kkonċernat jew il-Komunità u l-pajjiż terz tar-registrazzjoni ta' l-ajrupla mikri. ⇐

↓ 2407/92 art. 10(1) (adattat)
⇒ gdid

3. Għall-iskopijiet li jiġi żgurat standards ta' sigurtà u lijabilità, kull *air carrier* ☒ Komunitarju ☒ li juża ajruplan ta' impriza oħra jew li jipprovdi lill-impriza oħra, ⇒ bi jew mingħajr ekwipaġġ ⇐, għandu jikseb approvazzjoni bil-quddiem għall-hidma mill-awtorità tal-liċenzji ~~u oħra~~ ⇒ kompetenti ⇐. Il-kondizzjonijiet ta' l-approvazzjoni għandhom ikunu parti mill-ftehim ta' kiri bejn il-partijiet.

↓ 2407/92 art. 10(2) (adattat)
⇒ gdid

4. ~~Kull Stat Membru~~ ⇒ L-awtorità tal-liċenzji kompetenti ⇐ m'għandhiex tapprova patti ta' ftehim ta' kiri ta' ajruplan bil-crew lil kull *air carrier* li jkun taħ kull liċenzja tat-thaddim kemm-il darba ⇒ l-awtorità tkun iddeterminat u ddikjarat bil-miktub lill-*air carrier* in kwisjoni li s ⇐ -standards ta' sigurtà ekwivalenti għal dawk imposti ~~taħ~~ l-~~Artikolu 9~~ ⇒ fil-liġi Komunitarja rilevanti ⇐ jkunu osservati.

↓ 2407/92 art. 14 (adattat)
⇒ gdid

Artikolu 14

⇒ Eżaminazzjoni mill-Kummissjoni ⇐

1. ⇒ Il-Kummissjoni, li taġixxi fuq it-talba skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 2592) fuq talba ta' Stat Membru, jew fuq l-inizjattiva tagħha stess, għandha teżamina l-konformità mar-rekwiziti ta' dan l-Artikolu u tiegħu deċiżjoni biex jekk mehtieg tissospendi jew tirrevoka liċenzja tat-thaddim. ⇐
2. ~~Sabiex~~ twestaq id-doveri tagħha permezz ta' dan ☒ l-Artikolu ☒ ~~ir-Regolament~~ il-Kummissjoni tista' takkwista l-informazzjoni kollha mehtiega ~~mill-Istati Membri kkonċernati, li għandhom jassiguraw ukoll l-għoti ta' l-informazzjoni mit trasportaturi ta' l-ajru liċenzjati~~ ⇒ mill-awtoritajiet tal-liċenzji kompetenti jew direttament mit-trasportatur(i) ta' l-ajru Komunitarju(i) kkonċernati f' limitu ta' żmien iffissat mill-Kummissjoni. ⇐

~~2. Meta l-informazzjoni mitluba ma tingħatax fil-limitu taż-żmien stabbilit mill-Kummissjoni, jew tkun mogħtija f'forma mhux kompluta, il-Kummissjoni għandha permezz ta' deċiżjoni~~

~~indirizzata lill-Istat Membru konċernat titlob li l-informazzjoni tinghata. Id-deċizjoni għandha tispeċifika liema informazzjoni tkun meħtieġa u tiffissa limitu ta' żmien xieraq li fih din għandha tinghata.~~

~~3. Jekk l-informazzjoni meħtieġa taħt il-paragrafu 2 ma tinghatax sal-limitu ta' żmien stabbilit jew l-air carrier ma jkunx mod ieħor wera li dan i-konforma mal-htigiet ta' l-Artikolu 4, il-Kummissjoni għandha, minbarra fejn jeżistu ċirkostanzi speċjali, tinforma minnufih lil kull Stat Membru bis-sitwazzjoni. għal-nolijiet u rati stabbiliti permezz ta' l-obbligazzjoni ta' servizz pubbliku, b'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal-rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji (-).~~

↓ 2407/92 art. 15 (adattat)

~~B'zieda mar-regoli ta' dan ir-Regolament l-air carrier għandu wkoll jirrispetta l-htigiet tal-liġi nazzjonali kompatibbli mal-liġi tal-Komunità.~~

↓ 2407/92 art. 16 (adattat)

~~Minkejja l-Artikolu 3 (1), liċenza tat-thaddim fis-seħh f' kull Stat Membru fid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament għandhom jibqgħu validi, bla-ħsara għal-liġijiet li abbażi tagħhom jkunu ngħataw, għal-perjodu massimu ta' sena minbarra fil-każ ta' l-Artikolu 4 (1) (b) li għalih japplika perjodu massimu ta' tlett snin, li matul dawn il-perjodi l-air carriers li jkollhom daww il-liċenzji għandhom jagħmlu l-arranġamenti meħtieġa biex jikkonformaw ma' kull-htieġa ta' dan ir-Regolament. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, carriers li jkollhom liċenza tat-thaddim għandhom jitqiesu li jinkludu carriers li joperaw b'mod legittimu b'COA validu fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament iżda mingħajr ma jkollhom daww il-liċenzji.~~

~~Dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 (2) (3) (4) u (5) u l-Artikolu 9, minbarra li air carriers li operaw bis-saħħa ta' eżenzjonijiet qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament jistgħu i-komplu jagħmlu dan, għal kull-perjodu li ma jecċedix il-perjodi massimi speċifikati hawn fuq, kemm il-darba jitlestew inkjesti minn Stati Membri dwar il-konformità tagħhom ma' l-Artikolu 4.~~

↓ 2407/92 art. 17 (adattat)

~~Stati Membri għandhom jikkonsultaw lill-Kummissjoni qabel jadottaw liġijiet, regolamenti jew-disposizzjonijiet amministrattivi fl-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dawn għandhom jikkomunikaw daww il-mizuri lill-Kummissjoni meta jkunu adottati.~~

↓ 2408/92 art. 3(1) (adattat)
⇒ gdid

Kapitolu III: Aċċess ghar-rotot

Artikolu 15

⇒Għoti ta' servizzi intra-Komunitarji ⇐

- ~~Soġġett għal dan ir-Regolament, it-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għandhom ☒ ikunu intitolati ☒ jithallaw minn l-Istat(i) Membru(i) kkonċernati li jeżerċitaw jeddijiet ta' traffiku fuq rotot gewwa l-Komunita.~~
- ⇒ L-Istati Membri m'għandhomx jissoġġettaw l-eżerċizzju tal-jeddijiet ta' traffiku minn trasportatur ta' l-ajru Komunitarju għal permess jew awtorizzazzjoni. Jekk Stat Membru għandu raġunijiet biex jiddubita l-validità tal-liċenzja tat-thaddim maħruġa lil trasportatur ta' l-ajru Komunitarju, għandha tqajjem il-kwistjoni ma' l-awtorità tal-liċenzji kompetenti. L-Istati Membri m'għandhomx jirrikjedu li trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità jipprovdu dokumenti jew informazzjoni li ma pprovdewx digà lill-awtorità tal-liċenzji kompetenti. ⇐

↓ 2408/92 art.3(2) (adattat)

~~Minkejja l-paragrafu 1, qabel l-1 ta' April 1997 xi Stat Membru m'għandux ikun meħtieġ li jawtorizza drittijiet tat-traffiku tal-kabotaġġ gewwa t-territorju tiegħu minn trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità illiċenzjati minn xi Stat Membru ieħor, sakemm: il-jeddijiet tat-traffiku jkunu eżerċitati fuq servizz li jikkostitwixxi u jkun skedat bħala estensjoni ta' servizz minn, jew bħala preliminari ta' servizz lejn, l-Istat tar-registrazzjoni tat-trasportatur; (ii) t-trasportatur ta' l-ajru ma jużax, għas-servizz tal-kabotaġġ, aktar minn 50% tal-volum staġonali tiegħu fuq l-istess servizz li minnu s-servizz tal-kabotaġġ jikkostitwixxi l-estensjoni jew il-preliminari.~~

↓ 2408/92 art. 3(3) (adattat)

~~It-trasportatur bl-ajru li jopera servizzi ta' kabotaġġ bi qbil mal-paragrafu 2 għandu jforni fuq talba lejn l-Istat(i) Membru(i) involut(i) l-informazzjoni kollha meħtieġa għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dak il-paragrafu.~~

↓ 2408/92 art. 3(4) (adattat)

~~Minkejja l-paragrafu 1, qabel l-1 ta' April 1997 Stat Membru jista' mingħajr diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' nazzjonalità jew ta' propjetà u ta' l-identità tat-trasportaturi ta' l-ajru, kemm jekk~~

~~benefiċjarju jew applikant fuq ir-rotot ikkonċernati, jirregola l-aċċess għal rotot ġewwa t-territorju tiegħu għat-trasportaturi ta' l-ajru liċenzjati minnu bi qbil mar-Regolament (KEE) Nru 2407/92 filwaqt li ma jippreġudikax b'mod ieħor il-liġi tal-Komunità u, b'mod partikolari, ir-regoli ta' kompetizzjoni.~~

↓ 2408/92 art. 7 (adattat)
⇒ ġdid

3. Fl-operazzjoni ta' servizzi bl-ajru ⇒ intra-Komunitarji ⇐, it-trasportatur ta' l-ajru tal-Komunità għandu jithalla minn l-Istat(i) Membru(i) kkonċernat(i) li jikkombina s-servizzi bl-ajru u ~~juża l-istess numru ta' titjira~~ u ⇒ jidhol għal ftehimiet ta' qsim tal-kodiċi bla ħsara għar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità applikabbli għall-imprizi. ⇐
4. ⇒ Kull restrizzjoni fuq il-libertà tat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għall-ghoti ta' servizzi ta' l-ajru intra-Komunitarji li joħroġu minn ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri hija b'hekk sospiza. ⇐
5. ⇒ Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri, u soġġett għar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità applikabbli għall-imprizi, it-trasportaturi ta' l-ajru Komunitarji għandhom ikunu permess mill-Istati Membri kkonċernati jikkombinaw servizzi ta' l-ajru u jidhlu għal ftehimiet ta' qsim tal-kodiċi fuq servizzi ta' l-ajru lejn, minn jew lejn kull ajruport fuq it-territorju tagħhom lejn kull punt f'pajjiżi terzi ⇐
6. ⇒ Bla ħsara għal jeddijiet eżistenti mogħtija qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament, u minkejja r-Regolament (EC) Nr. 847/2004¹⁰, it-trasportaturi ta' l-ajru li mhumiex Komunitarji m'għandhomx ikunu permessi mill-Istati Membri kkonċernati jikkombinaw servizzi ta' l-ajru u jidhlu għal ftehimiet ta' qsim tal-kodiċi fir-rigward ta' rotot li qegħdin għal kollox fil-Komunità sakemm ma jkollhomx permess jagħmlu dan bi ftehim konkluż mill-Komunità ma' pajjiż terz. ⇐
7. ⇒ Bla ħsara għal jeddijiet eżistenti mogħtija qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament, u minkejja r-Regolament (EC) Nr. 847/2004, it-trasportaturi ta' l-ajru li mhumiex Komunitarji m'għandhomx ikunu permessi jittranzitaw it-territorju tal-Komunità hlief jekk il-pajjiż terz ikkonċernat huwa parti għall-Ftehim Internazzjonali tat-Tranzitu tas-Servizzi ta' l-Ajru ffirmat f'Chicago fis-7 ta' Diċembru 1944 jew ikella kkonkluda ftehim għal dak il-ghan mal-Komunità. ⇐

¹⁰ ĠU L157, 30.4.2004, p.7

↓ 2408/92 art. 4(1)(a) (adattat)
⇒ gdid

Artikolu 16

⇒Prinċipji ġenerali għall-obbligi tas-servizz pubbliku ⇐

1. Xi Stat Membru, wara konsultazzjonijiet mal-Istati Membri l-oħra kkonċernati u wara li jkun informa lill-Kummissjoni u t-trasportaturi ta' l-ajru li joperaw fuq ir-rotta, jista' jimponi obligazzjoni ta' servizz pubbliku fir-rigward tas-servizzi bl-ajru skedati lejn ajruport ⇒ reġjonali ⇐ ~~li jservi reġjun periferali jew ta' żvilupp fit-territorju tiegħu jew fuq rotta qasira lejn xi ajruport reġjonali fit-territorju tiegħu, meta dik ir-rotta ~~ma tkunx~~ ⇒ tkun ⇐ kunsidrata vitali għall-iżvilupp ekonomiku tar-reġjun li fih ikun lokalizzat l-ajruport. ⇒Dik l-obbligazzjoni tista' biss tiġi imposta ⇐ sal-limitu meħtieġ biex ikun assigurat li fuq dik ir-rotta l-ghoti ~~adegwati~~ ⇒ minimu ⇐ tas-servizzi bl-ajru skedati jkunu jissodisfaw in-normi stabbiliti ta' kontinwità, regolarità, ~~volum u~~ prezz ⇒ jew volum minimu ⇐, liema normi t-trasportatur ta' l-ajru ma jkunx jista' jassumi kieku jkun qiegħed jikkonsidra biss l-interess kummerċjali tiegħu.~~

⇒In-normi fissi imposti fuq ir-rotta soġġetti għal dik l-obbligazzjoni ta' servizz pubbliku għandhom jiġu stabbiliti b'mod trasparenti u li mhux diskriminatorju. ⇐

↓ 2408/92 art.4(1)(c) (adattat)
⇒ gdid

2. Fil-kazi meta forom oħra ta' trasport ma jistgħux jassiguraw servizz ~~adegwat u~~ mhux interrott ⇒ b'mill-inqas żewġ frekwenzi kuljum ⇐, l-Istati Membri kkonċernati jistgħu jinkludu fil-obbligazzjoni ta' servizz pubbliku l-htieġa li kull trasportatur ta' l-ajru li jkun beħsiebu jopera r-rotta jagħti garanzija li jopera r-rotta għal ċertu perjodu, li għandu jkun speċifikat, skond il-kondizzjonijiet l-oħra ta' l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku.

↓ 2408/92 art.4(1)(j) (adattat)

3. Meta l-obbligazzjoni ta' servizz pubbliku tkun giet imposta bi qbil mal-~~sub~~paragrafi ~~1 u 2~~ ~~(a) u (e)~~, it-trasportaturi ta' l-ajru jkunu jistgħu mbagħad joffru bejgħ għall-postijiet biss biss jekk is-servizz bl-ajru f'dak il-każ jilhaq il-htigiet kollha ta' l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku. Konsegwentement dak is-servizz ta' l-ajru għandu jkun meqjus bħala servizz bl-ajru skedat.

↓ 2408/92 art. 4(1)(d) (adattat)
⇒ ġdid

4. Jekk l-ebda trasportatur ta' l-ajru ma jkun beda jew ikun sejjer jibda servizz bl-ajru skedat fuq rotta skond l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku li jkun impost fuq dik ir-rotta, l-Istat Membru jista' ~~mbagħad~~ jillimita l-aċċess ⇒ għas-servizzi ta' l-ajru skedati fuq ⇐ dik ir-rotta għal trasportatur ta' l-ajru wiehed biss, għal perjodu li jlahhaq sa ~~lejt~~ ⇒ erba' ⇐ snin, li wara dan għandu jkun hemm reviżjoni tas-sitwazzjoni.

⇒ Dan il-perjodu jista' jkun sa hames snin jekk l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku tkun imposta fuq rotta lejn ajruport li jaqdi reġjun ultraperiferiku, kif definit fl-Artikolu 299(2) tat-Trattat. ⇐

5. Il-jedd li jiġu operati dawk is-servizzi ☒ msemmija fil-paragrafu 4 ☒ għandu jkun offrut permezz ta' offerta pubblika ☒ skond l-Artikolu 17 ☒ jew għal rotta singola jew, ⇒ f'każi fejn dan ikun indispensabbli għal raġunijiet operattivi ⇐, għal grupp ta' dawk ir-rotot lejn kull trasportatur ta' l-ajru tal-Komunità li jkun intitolat li jopera dawk is-servizzi ta' l-ajru.

~~Is-sejha għall-offerti għandha tkun publikata fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u l-gheluq taż-żmien għall-ghoti ta' offerti ma jkunx aktar kmieni minn xahar wara l-jum tal-pubblikazzjoni. Is-sottomissjonijiet magħmula mit-trasportaturi ta' l-ajru għandhom minnufih jiġu komunikati lill-Istati Membri kkonċernati l-oħra u lill-Kummissjoni.~~

↓ 2408/92 art. 4(1)(b) (adattat)
⇒ ġdid

6. ⇒ Meta Stat Membru jkun jixtieq jimponi obbligazzjoni tas-servizz pubbliku, għandu jikkomunika t-test komplut ta' l-impożizzjoni mbassra ta' l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri kkonċernati u lit-trasportaturi joperaw ir-rotta in kwistjoni.

Il-Kummissjoni għandha tippubblika dan it-tagħrif fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*

- (a) li jidentifika ż-żewġ ajruporti konnessi mir-rotta kkonċernata,
- (b) isemmi d-data tad-dhul fis-seħħ ta' l-obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku;
- (c) jindika l-indirizz komplut fejn it-test u kull informazzjoni rilevanti u/jew dokumentazzjoni marbuta ma' l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku għandha tkun disponibbli minghajr dewmien u bla hlas mill-Istat Membru kkonċernat. ⇐

7. ⇒ Il-htieġa ⇐ u l-adekwatezza ta' ~~servizzi bl-ajru skedati~~ ⇒ obligazzjoni tas-servizz pubbliku mbassra ⇐ għandha tkun evalwata mill-Istati Membri meta wiehed jikkunsidra:

~~l-interess tal-pubbliku;~~

- (a) ⇒ il-proporzjonalità bejn l-obbligazzjoni mbassra u l-htigijiet ta' l-iżvilupp ekonomiku tar-reġjun ikkonċernat; ⇐
- (b) il-possibbiltà, ~~b'mod partikolari għal reġjuni gżejjer~~, li jkun hemm aċċess għal modi oħra tat-trasport u l-volum ta' dawk il-modi li jilhqu l-htigiet tat-trasport li jkun qed jiġi kkunsidrat; ⇒ partikolarment meta servizzi tal-ferrovija eżistenti jservu r-rotta mbassra b'ħin ta' l-ivvjaġġar ta' inqas minn tliet sigħat; ⇐
- (c) it-tariffi ta' l-ajru u kondizzjonijiet li jistgħu jiġu kkwotati lill-utenti;
- (d) l-effett kongunt tat-trasportaturi ta' l-ajru kollha li joperaw jew li huma maħsuba li joperaw fuq ir-rotta.

8. ⇒ Id-data tad-dhul fis-seħh ta' obligazzjoni tas-servizz pubbliku m'għandhiex tkun aktar kmieni mid-data tal-pubblikazzjoni tat-tagħrif imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 6.

9. Obligazzjoni tas-servizz pubbliku għandha titqies li skadiet jekk l-ebda servizz ta' l-ajru skedat ma jkun thaddem tul perjodu ta' aktar minn tnax-il xahar fir-rotta soġġetta għal obligazzjoni bħal din. ⇐

10. ⇒ Fil-każ ta' interruzzjoni għall-gharrieda tas-servizz mit-trasportatur ta' l-ajru magħżul skond l-Artikolu 17, l-Istat Membru kkonċernat jista', f'każ ta' emerġenza, jaġġel bi ftehim reċiproku trasportatur ta' l-ajru differenti biex jopera l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku għal perjodu sa xitt xhur, li ma jistax jiġġedded, taht il-kundizzjonijiet li ġejjin: ⇐

(a) ⇒ kull kumpens imħallas mill-Istat Membru għandu jsir konformi għall-Artikolu 17(8); ⇐

(b) ⇒ l-għażla għandha ssir minn fost it-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità konformi mal-prinċipji tat-trasparenza u n-non-diskriminazzjoni. ⇐

⇒ Il-Kummissjoni u l-Istat(i) Membru(i) għandhom ikunu infurmati mingħajr dewmien dwar il-proċedura ta' emerġenza u r-raġunijiet għaliha. Fuq talba ta' Stat Membru jew, jew fuq l-inizjattiva tagħha stess, il-Kummissjoni tista', fi qbil mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 25(2), tissospendi din il-proċedura jekk tqis li din ma tkunx tissodisfax il-htigiet ta' dan il-paragrafu 1 jew tkun mod ieħor kuntrarja għal legiżlazzjoni tal-Komunità. ⇐

Artikolu 17

Proċeduri ta' offerta pubblika għall-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku

1. L-offerta pubblika meħtieġa fl-Artikolu 16(5) għandha titmexxa skond il-proċedura stipulata fil-paragrafi 2 sa 11.
2. L-Istat Membru kkonċernat għandu jikkomunika t-test sħiħ tas-sejha għall-offerti lill-Kummissjoni.
3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika is-sejha għall-offert b'avviż ta' tagħrif fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* L-iskadenza għal tfigh l-offerti m'għandhiex tkun aktar kmieni minn xahrejn wara jum il-pubblikazzjoni ta' avviż ta' tagħrif bħal dan. g Fil-każ li l-offerta tikkonċerna rotta li l-aċċess għaliha ġie diġà limitat għal trasportatur wieħed skond l-Artikolu 1694), is-sejha għall-offert se tkun ippubblikata mill-inqas sitt xhur qabel il-bidu tal-konċessjoni ġdida sabiex tiġi vvalutata l-ħtieġa kontinwata ta' l-aċċess ristrett.
4. L-avviż ta' tagħrif għandu jipprovdi l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) Stat(i) Membru(i) kkonċernat(i);
 - (b) Rotta kkonċernata;
 - (c) il-perjodu ta' validità tal-kuntratt;
 - (d) l-indirizz komplut fejn it-test u kull informazzjoni rilevanti u/jew dokumentazzjoni marbuta ma' l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku għandha tkun disponibbli mingħajr dewmien u bla ħlas mill-Istat Membru kkonċernat.
 - (e) Id-data ta' l-għeluq għall-preżentazzjoni tal-proposti
5. L-Istati Membri kkonċernati għandhom jikkomunikaw mingħar dewmien u bla ħlas kull tagħrif u dokumenti rilevanti mitluba mill-parti interessata fl-offerta pubblika.

~~(g) Minkejja s-subparagrafu (f), perijodu ta' xahrejn għandu jgħaddi wara l-għeluq taż-żmien għas-sottomissjoni ta' l-offerti qabel tkun tista' ssir xi għażla, sabiex jippermetti lil-Istati Membri l-oħra li jagħtu l-kummenti tagħhom.~~

↓ 2408/92 art. 4(1)(k) (adattat)

~~Is-subparagrafu (d) ma japplikax fxi każ li fih Stat Membru ieħor interessat jipproponi mezzi alternattivi sodisfaċenti biex jissodisfa l-istess obligazzjoni tas-servizz pubbliku.~~

↓ 2408/92 art. 4(2) (adattat)

~~Il-Paragrafu 1(d) ma japplikax għal rotot fejn modi oħra ta' trasport jistgħu jassiguraw servizz adegwat u mhux interrott meta l-l volum offrut jeċċedi t 30000 post kull sena.~~

↓ 2408/92 art. 4(1)(e) (adattat)

⇒ ġdid

6. Is-sejha għall-offerti u l-kuntratt sussgewenti għandu jkopri, inter alia, il-punti li ġejjin:
- (a) in-normi meħtieġa mill-obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku;
 - (b) ir-regoli dwar l-emendi u t-terminazzjoni tal-kuntratt, b'mod partikolari biex jieħu in konsiderazzjoni tibdiliet li ma kinux imbassra;
 - (c) il-perjodu ta' validità tal-kuntratt;
 - (d) ~~il-penaltijiet~~ ⇒ is-sanzjonijiet ⇐ fl-eventwalità ta' nuqqas ta' konformità mal-kuntratt.
 - (e) ⇒ parametri oġġettivi u trasparenti li fuq il-bażi tagħhom għandu jinħadem il-kumpens, jekk hemm, għar-rilaxx ta' l-obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku. ⇐
-

↓ 2408/92 art. 4(1)(f)

7. L-għażla fost is-sottomissjonijiet għandha ssir kemm jista' jkun malajr meta wieħed jikkonsidra l-adekwezza tas-servizz, inklużi l-prezzijiet u l-kondizzjonijiet li jistgħu ikunu kwotati lejn l-utenti, u l-ispiza tal-kumpens meħtieġ mill-Istat(i) Membru(i) kkonċernat(i), jekk ikun hemm.

↓ 2408/92 art.4(1)(h) (adattat)
(adattat)
⇒ gdid

8. ~~Stat Membru~~ ☒ L-Istati Membri kkonċernati ☒ jistgħu jinfondi ☒ jikkompensaw ☒ ~~li~~ trasportatur ta' l-ajru, li jkun magħżul bi qbil mal-subparagrafu ☒ 7 ☒ ☒, li jissodisfa n-normi meħtieġa, minn l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku imposta permezz skond ☒ l-Artikolu 16 ☒ ~~ta' dan il paragrafu; dik ir-rifuzzjoni~~ ☒ Dak il-kumpens ☒ ~~għandha tiegħu inkonsiderazzjoni l-ispejjeż u dħul generati mis-servizz~~ ⇒ ma jistax jaqbeż l-ammont meħtieġ biex ikopri l-ispejjeż netti mgarrba fir-rilaxx ta' kull obbligazzjoni tas-servizz pubbliku, filwaqt li jitqies id-dħul marbut miegħu li jinżamm mit-trasportatur ta' l-ajru u qliegħ raġonevoli. ⇐

↓ gdid

9. Il-Kummissjoni għandha tkun ikunu infurmata mingħajr dewmien dwar ir-riżultati ta' l-offerta pubblika u dwar l-għażla permezz ta' avviz mill-Istat Membru li jinkludi l-informazzjoni li ġejja.

- (a) numri, ismijiet u informazzjoni korporattiva ta' min qed jitfa' l-offert;
- (b) elementi operattivi fl-offerti;
- (c) kumpens mitlub fl-offerti;
- (d) isem min ingħażel.

10. Fuq talba ta' Stat Membru jew inizjattiva tiegħub stess, il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istati membri jikkomunikaw, fi żmien xahar, kull dokumenti rilevanti marbut ma' l-għażla ta' trasportatur ta' l-ajru għat-thaddim ta' l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku. Fil-każ li d-dokumenti mitluba ma jkunux ikkomunikati qabel id-data ta' l-għeluq, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tissospendi s-sejha għall-offerti skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 25(2)

↓ 2408/92 art. 4(1)(i) (adattat)
⇒ gdid

Artikolu 18

⇒Eżaminazzjoni ta' l-obbligi tas-servizz pubbliku ⇐

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu ⇒ kull ⇐ ☒ miżura meħtieġa ☒ biex jassiguraw li kull deċiżjoni meħuda permezz ta' dan l-Artikolu tkun tista' tiġi riveduta b'mod effettiv u, b'mod partikolari, malajr kemm jista jkun possibbli għal raġunijiet li dawk

id-deċizzjonijiet ikunu kisru ligi tal-Komunità jew tar-regoli nazzjonali li jimplementaw dik il-ligi.

⇒ B'mod partikolari, fuq talba ta' Stat Membru jew fuq inizjattiva tagħha stess il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istati membri jikkomunikaw, fi żmien xahrejn:

- (a) dokument li jiġġustifika l-ħieġa ta' l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku u l-konformità tagħha mal-kriterji msemmija fl-Artikolu 16
- (b) analiżi ta' l-ekonomija tar-regjun,
- (c) analiżi tal-proporzjonalità bejn l-obbligazzjoni mbassra u l-ħtiġijiet ta' l-iżvilupp ekonomiku;
- (d) analiżi tas-servizz ta' l-ajru eżistenti, jekk hemm, u ta' modi oħra ta' trasport disponibbli li jistgħu jitqiesu bħala sostituti għall-impożizzjoni mbassra; ⇐

↓ 2408/92 art. 4(3) (adattat)
⇒ gdid

2. Fuq talba ta' Stat Membru li jikkonsidra li l-iżvilupp ta' rotta qiegħed ikun ristrett b'mod mhux xieraq permezz tal-kondizzjonijiet ☒ ta' l-Artikoli 16 u 17 ☒ ~~tal-paragrafu 1~~, jew fuq l-inizzjattiva tagħha stess, il-Kummissjoni għandha tagħmel investigazzjoni u fi żmien ⇒ sitt xhur ⇐ ~~xahrejn~~ minn meta tirċievi t-talba ⇒ u skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 25(2) ⇐ għandha tiegħu deċizzjoni fuq il-bażi tal-fatturi kollha relevanti dwar jekk ~~il-paragrafu 1~~ ☒ l-Artikoli 16 u 17 ☒ għandhomx jibqgħu japplikaw għar-rigward tar-rotta f'dak il-każ.

⇒ Sakemm tittieħed dik id-deċizzjoni, l-Kummissjoni tista' tiddeċiedi dwar miżuri interim inkluża s-sospensjoni, sħiħa jew parzjali, ta' l-obbligazzjoni tas-servizz pubbliku. ⇐

↓ 2408/92 art. 4(4) (adattat)

~~Il-Kummissjoni għandha tikkomunika d-deċizzjoni tagħha lill-Kunsill u lejn l-Istati Membri. Kull Stat Membru jista' jirreferi d-deċizzjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill fil-limitu ta' żmien ta' xahar. Il-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza ikkwalfikata, jista' jiehu deċizzjoni differenti fil-perjodu ta' xahar.~~

↓ 2408/92 art. 5 (adattat)

~~Fuq rotot domestiċi li dwarhom fil-waqt tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament tkun inġenat konċessjoni esklussiva bil-ligi jew permezz ta' kuntratt, u fejn forom oħra ta' trasport ma jistgħux jassiguraw servizz adegwat jew mhux interrott, dik il-konċessjoni tista' tkompli sat-tmiem tagħha jew għal tliet snin, liema għeluq ta' żmien jiġi l-ewwel.~~

↓ 2408/92 art. 6 (adattat)

~~1. Minkejja l-Artikolu 3, Stat Membru jista', meta wicheb mit trasportaturi ta' l-ajru lienzjat minnha jkun beda jopera servizz ta' l-ajru skedat tal-passiggieri b'ajruplan ta' mhux aktar minn 80 post fuq rotta g'dida bejn ajruporti reġjonali fejn il-volum ma jeċċedix it 30000 post kull sena, jirrifjuta servizz ta' l-ajru skedat minn trasportatur bl-ajru ieħor għal perjodu ta' sentejn, sakemm dan ikun operat b'ajruplan ta' mhux aktar minn 80 post, jew dan ikun operat b'tali mod li mhux aktar minn 80 post ikunu disponibbli għal bejgħ bejn iż-żewġ ajruporti f'dak il-każ fuq kull titjira.~~

~~2. L-Artikolu 4(3) u (4) japplika fir-rigward tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.~~

↓ 2408/92 art. 8(2)

⇒ g'did

Artikolu 19

⇒ Distribuzzjoni tat-traffiku bejn l-ajruporti u l-eżerċitar ta' drittijiet tat-traffiku ⇐

1. L-eżerċitar ta' drittijiet tat-traffiku għandu jkun suġġett għal regoli ippubblikati ta' l-operazzjoni tal-Komunità, nazzjonali, reġjonali jew lokali, li jirreferu għas-sikurezza, ⇒ is-sigurtà ⇐, il-protezzjoni ta' l-ambjent u l-allokazzjoni ta' slots.

↓ 2408/92 art. 8(1) (adattat)

⇒ g'did

2. ~~Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa l-jedd ta' Stat Membru Stat Membru,~~ ⇒ wara konsultazzjoni mat-trasportaturi ta' l-ajru kkonċernati, jista' ⇐ ~~li~~ jirregola ⇒ mingħajr dikriminazzjoni fost destinazzjonijiet fil-Komunità jew ⇐ għal raġunijiet ta' nazzjonalità jew ta' l-identità tat-trasportaturi ta' l-ajru, id-distribuzzjoni tat-traffiku ⊗ ta' l-ajru ⊗ bejn l-ajruporti ⇒ li jissodisfaw il-kundizzjonijiet li g'ejjin: ⇐ ~~għewwa s-sistema ta' ajruport.~~

(a) ⇒ l-ajruporti jaqdu l-istess belt jew konurbazzjoni; ⇐

(b) ⇒ l-ajruporti jkunu moqdiya minn infrastruttura tat-trasport xierqa ⇐

(c) ⇒ l-ajruporti u l-belt jew konurbazzjoni li jkunu qed jaqdu jkunu maqgħuda ma' xulxin b'servizzi tat-trasport pubbliku li jkunu frekwenti, affidabbli u effiċjenti ⇐

⇒ Kull deċiżjoni biex tirregola d-distribuzzjoni tat-traffiku ta' l-ajru bejn l-ajruporti għandha tirrispetta l-prinċipji tal-proporzjonalità u tat-trasparenza, u għandha tissejjs fuq kriteji oġġettivi. ⇐

↓ 2408/92 art. 8(3) (adattat)
⇒ ġdid

3. ~~Fuq talba minn Stat Membru jew fuq l-inizjattiva tagħha stess il-Kummissjoni għandha teżamina l-applikazzjoni tal-paragrafi 1 u 2 u, fi żmien xahar minn meta tirċievi talba u wara li tikkonsulta l-Kumitat li hemm referenza dwaru fl-Artikolu 11, tiddeċiedi jekk l-Istat Membru jistax ikompli japplika l-miżura. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha lill-Kunsill u lejn l-Istati Membri. ⇒ Bla ħsara għar-regoli tad-distribuzzjoni tat-traffiku eżistenti qabel l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, l-Istat membru kkonċernat għandu jgħarraf lill-Kummissjoni bil-ħsieb tiegħu li jirregoa d-distribuzzjoni tat-traffiku ta' l-ajru jew li jbidel regola tad-distribuzzjoni tat-traffiku eżistenti. ⇐~~

⇒ Il-Kummissjoni għandha teżamina l-applikazzjoni tal-paragrafi 1 u 2 u, fi żmien xahar minn meta tirċievi din it-talba, u wara li tikkonsulta l-Kumitat li hemm referenza dwaru fl-Artikolu 25 (2), tiddeċiedi jekk l-Istat Membru jistax ikompli japplika l-miżuri. ⇐

⇒ Il-Kummissjoni għandha tippubblika d-deċiżjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u l-miżuri m'għandhomx jiġu applikati qabel il-pubblikazzjoni ta' l-approvazzjoni tal-Kummissjoni. ⇐

↓ 2408/92 art. 8(4) (adattat)

4. Kull Stat Membru jista' jirreferi d-deċiżjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill fil-limitu ta' żmien ta' xahar. ~~Il-Kunsill, waqt li jaġixxi b' maġġoranza kkwalifikata, jista' f-kazijiet eżċezzjonali jidher deċiżjoni differenti f' terminu ta' xahar.~~

↓ 2408/92 art. 8(5) (adattat)

5. Meta Stat Membru jiddeċiedi li jibda sistema ġdida ta' ajruport jew jimmodifika wahda eżistenti, dan għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni. ~~Wara li tkun ivverifikat li l-ajruporti jkunu aggruppati flimkien biex iservu l-istess belt jew konurbazzjoni, il-Kummissjoni għandha tippubblika l-Anness II rivedut fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.~~

↓ 2408/92 art. 9(1) (adattat)

1. ~~Meta jeżistu problemi serji ta' kongestjoni u/jew ambjentali l-Istat Membru responsabbli jista', sugġett għal dan l-Artikolu, jimponi kondizzjonijiet fuq, jillimita jew jirrifjuta l-eżerċitar tad-drittijiet tat-traffiku, b'mod partikolari meta modi oħra tat-trasport jistgħu jipprovdu livelli sodisfaċenti ta' servizz.~~

↓ 2408/92 art. 9(2) (adattat)

~~2. Azzjoni mehuda minn Stat Membru skond il-paragrafu 1 ghandha:~~

- ~~– ma tkunx diskriminatroju ghal ragunijiet ta' nazjonalità jew l-identità ta' trasportaturi ta' l-ajru,~~
- ~~– jkollha perjodu ta' validità limitat, li ma jeccedix tliet snin, li wara dan, din ghandha tigi riveduta,~~
- ~~– ma taffettwax b'mod mhux xieraq l-oġġettivi ta' dan ir-Regolament,~~
- ~~– ma taghmilx distorsjoni bla bżonn tal-kompetizzjoni bejn it-trasportaturi ta' l-ajru,~~
- ~~– ma tkunx aktar restrittiva milli mehtieg sabiex ittaffi l-problemi.~~

↓ 2408/92 art. 9(3) (adattat)

~~3. Meta Stat Membru jikkunsidra li l-azzjoni permezz tal-paragrafu 1 tkun mehtieġa, dan ghandu, għall-inqas tliet xhur qabel id-dhul fis-seħh ta' l-azzjoni, jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni, fejn jagħti ġustifikazzjoni adegwata għall-azzjoni. L-azzjoni tista' tigi implimentata sakemm fi żmien xahar jew minn meta tkun waslet l-informazzjoni, l-Istat Membru kkonċernat jikkontesta l-azzjoni, jew il-Kummissjoni, bi qbil mal-paragrafu 4, tikkonsidraha għal aktar eżaminazzjoni.~~

↓ 2408/92 art. 9(4) (adattat)

~~4. Fuq talba ta' Stat Membru jew fuq inizjattiva tagħha stess il-Kummissjoni ghandha teżamina l-azzjoni msemmija fil-paragrafu 1. Meta l-Kummissjoni, fi żmien xahar minn meta tigi infurmata permezz tal-paragrafu 3, tiegħu l-azzjoni għall-eżaminazzjoni, din ghandha fl-istess hin tindika jekk l-azzjoni tistax tkun implimentata, kollha kemm hi jew parzjalment, matul l-eżami meta wiehed jikkonsidra b'mod partikolari l-possibiltà ta' l-effetti irriversibbli. Wara li tikkonsulta l-Kumitat li hemm referenza dwaru fl-Artikolu 11 il-Kummissjoni ghandha, xahar wara li tkun irċeviet l-informazzjoni kollha mehtieġa, tiddeċiedi jekk l-azzjoni tkunx xierqa u b'konformità ma' dan ir-Regolament u ma tkunx bl-ebda mod kuntrarja għal liġi tal-Komunità. Il-Kummissjoni ghandha tikkomunika d-deċizzjoni tagħha lill-Kunsill u lill-Istati Membri. Sakemm tittiehed dik id-deċizzjoni l-Kummissjoni tista' tiddeċiedi dwar miżuri interim inkluza s-sospensjoni, shiha jew parzjali, ta' l-azzjoni, meta wiehed jikkonsidra b'mod partikolari l-possibiltà ta' l-effetti irriversibbli.~~

↓ 2408/92 art. 9(5) (adattat)
⇒ gdid

Artikolu 20

Miżuri ta' emergenza

1. ~~Minkejja l-paragrafi 3 u 4, Stat Membru jista' jirrifjuta, jillimita jew jimponi kundizzjonijiet fuq l-eżerċitar tad-drittijiet tat-traffiku jiehu l-azzjoni meħtieġa biex jitratta ma' problemi li jinqalghu għall-għarrieda ta' tul qasir li jirrizultaw minn ċirkostanzi li ma jistgħux jitbassru u li ma jistgħux jiġu evitati sakemm dik l-azzjoni tkun konsistenti mal-paragrafu 2.~~ Azzjoni bħal din għandha tirrispetta l-prinċipji tal-proporzjonalità u tat-trasparenza u għandha tissegjes fuq kriterji oġgettivi u non-diskriminatorji .

Il-Kummissjoni u l-Istat(i) Membru(i) l-oħra għandhom ikunu infurmati mingħajr dewmien b'dik l-azzjoni flimkien mal-gustifikazzjoni adegwata dwarha. Jekk il-problemi li jkunu htieġu dik l-azzjoni jkomplu jeżistu għal aktar minn 14-il jum l-Istat Membru għandu jinforma lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra b'dan u jista', bil-ftehim tal-Kummissjoni, jtaqqas l-azzjoni għal aktar perjodi sa 14-il jum.

2. Fuq talba ta' l-Istat(i) Membru(i) involut(i) jew fuq l-inizjattiva tagħha stess, il-Kummissjoni tista' tissospendi din l-azzjoni jekk din ma tkunx tissodisfax il-htieġiet tal-paragrafi 1 u 2 jew tkun mod ieħor kuntrarja għal liġi tal-Komunità.

↓ 2408/92 art. 9(6) (adattat)

~~6. Kull Stat Membru jista' jirreferi d-deċiżjoni tal-Kummissjoni lejn il-Kunsill permezz tal-paragrafu 4 jew 5 fil-limitu ta' żmien ta' xahar. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi b' maġġoranza kwalifikata, jista' f'każijiet eċċezzjonali jiehu deċiżjoni differenti f'terminu ta' xahar.~~

↓ 2408/92 art. 9(7) (adattat)

~~7. Meta deċiżjoni meħuda minn Stat Membru permezz ta' dan l-Artikolu tillimita l-attività tat-trasportatur bl-ajru tal-Komunità fuq rotta ġewwa l-Komunità, l-istess kundizzjonijiet jew limitazzjoni għandhom japplikaw għat-trasportaturi ta' l-ajru kollha tal-Komunità fuq l-istess rotta. Meta d-deċiżjoni tinvolvi r-rifjut tas-servizzi godda jew addizzjonali, l-istess trattament għandu jingħata lit-talbiet kollha minn trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal servizzi godda jew addizzjonali fuq dik ir-rotta.~~

↓ 2408/92 art. 9(8) (adattat)

~~8. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 8 (1) u apparti milli bi ftehim ta' l-Istat(i) Membru(i) involut(i), Stat Membru m'għandux jawtorizza trasportatur bl-ajru:~~

~~li jistabbilixxi servizz ġdid, jew~~

~~(b) li jżid il-frekwenza ta' servizz eżistenti,~~

~~bejn ajruport speċifiku fit-territorju tiegħu u Stat Membru ieħor għal dak iż-żmien li t-trasportatur illiċenzjat ta' l-ajru minn Stat Membru ieħor ma jkollux il-permess, fuq il-bażi ta' regoli ta' l-allokazzjoni ta' slots kif hemm provvediment dwar dan fl-Artikolu 8(2), biex ikun stabbilit servizz ġdid jew biex jiżiedu l-frekwenzi fuq servizz eżistenti lejn l-ajruport f'dak il-każ, sakemm issejtni l-adozzjoni mill-Kunsill jadotta u d-dhul fis-sejtni ta' Regolament dwar kodiċi ta' kondotta dwar l-allokazzjoni ta' slots ibbażat fuq il-prinċipju ġenerali tan-non-diskriminazzjoni għal raġunijiet ta' nazzjonalità.~~

↓ 2408/92 art.10 (adattat)

~~1. Limitazzjonijiet tal-volum m'għandhomx japplikaw għal servizzi ta' l-ajru koperti b'dan ir-Regolament minbarra kif stabbilit fl-Artikoli 8 u 9 u f'dan l-Artikolu:~~

~~2. Meta l-applikazzjoni tal-paragrafu 1 tkun wasslet għal dannu finanzjarju serju għat-trasportatur(i) liċenzjat(i) ta' l-ajru skedat(i) minn Stat Membru, il-Kummissjoni għandha tagħmel revizjoni fuq talba ta' dak l-Istat Membru u, fuq il-bażi tal-fatturi kollha rilevanti, inkluża s-sitwazzjoni tas-suq u b'mod partikolari jekk is-sitwazzjoni teżistix meta l-opportunitajiet ta' trasportaturi ta' l-ajru ta' dak l-Istat Membru jikkompetu b'mod effettiv ikunu affetwat b'mod mhux xieraq, il-pożizzjoni finanzjarja tat-trasportatur(i) ta' l-ajru kkonċernati(i) u l-utilizzazzjoni tal-volum milhuq, għandha tiegħu deċizzjoni dwar jekk il-volum għal servizzi ta' l-ajru skedati minn dak l-Istat għandhomx ikunu stabilizzati għal perjodu limitat.~~

~~3. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika d-deċizzjoni tagħha lill-Kunsill u lejn l-Istati Membri. Kull Stat Membru jista' jirreferi d-deċizzjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill fil-limitu ta' żmien ta' xahar. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi b' maġġoranza kwalifikata, jista' f'każijiet eċċezzjonali jtehu deċizzjoni differenti f' terminu ta' xahar.~~

↓ 2409/92 art. 1(2) (adattat)
⇒ gdid

⊗ Kapitolu IV: Dispożizzjonijiet dwar l-Ipprezzar ⊗

Artikolu 21

⇒L-Ipprezzar ⇐

Minghajr preġudizzju għall-~~paragrafu 3~~, ⊗ Artikolu 23 ⊗, dan ⊗ il-Kapitolu ⊗ ~~il-Regolament~~ ma japplikax:

- (a) għal nolijiet u rati ⊗ ta' l-ajru ⊗ mitluba minn trasportaturi ta' l-ajru apparti minn trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità;
- (b) għal nolijiet u rati ⊗ ta' l-ajru ⊗ stabbiliti permezz ta' l-obbligazzjoni ta' servizz pubbliku, b'konformità mal- ~~il-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat 23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji~~ ⊗ Kapitolu III ⊗ .

↓ 2409/92 art. 5(1) (adattat)
⇒ gdid

Artikolu 22

⇒Il-Libertà ta' l-Ipprezzar ⇐

1. Minghajr preġudizzju ~~għal dan il-Regolament~~ ⊗ għall-Artikoli 16(1), 23 u 24 ⊗ , trasportaturi bl-ajru tal-Komunità għandhom jistabbilixxu nollijiet ta' l-ajru ⇒ u rati għal servizzi Komunitarji ⇐ b'mod hieles.
2. ⇒Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri, l-Istati Membri ma jistgħux jiddiskriminaw fuq baż ta' nazzjonalità jew identità ta' trasportatur ta' l-ajru f'li jhallu lit-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità jistipulaw nollijiet u rati għas-servizzi ta' l-ajru bejn it-territorju tagħhom u pajjiż terz. Kull restrizzjoni li baqa' fuq l-ipprezzar, inkluż fir-rigward ta' rotot lejn pajjiżi terzi, li tohrog minn ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri hija b'hekk sospiza. ⇐

↓ 2409/92 art. 3 (adattat)

~~Nolijiet charter u rati tal-post u tat-tagħbija mitluba minn trasportaturi bl-ajru tal-Komunità għandhom jigu stabbiliti wara ftehim hieles bejn il-partijiet tal-kuntratt tat-transport.~~

↓ 2409/92 art. 1(3) (adattat)
⇒ ġdid

Artikolu 23

⇒ *Price leadership* ⇐

⇒ Bla ħsara għall-ftehimiet konklużi mill-Komunità ma' pajjiż terz, għal servizzi ta' l-ajru bejn l-ajruporti tal-Komunità ⇐, trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità biss għandhom ikunu intitolati biex jintroduċu prodotti godda jew nollijiet ☒ ta' l-ajru ☒ aktar baxxi minn dawk eżistenti għal prodotti identici.

↓ 2409/92 art. 4 (adattat)
⇒ ġdid

Artikolu 24

⇒ *Informazzjoni u non-diskriminazzjoni* ⇐

1. Trasportaturi bl-ajru li joperaw ġewwa l-Komunità għandhom ~~jinformaw~~ ⇒ jipprovdu ⇐ lill-pubbliku ingenerali, ~~fuq talba, bin-nollijiet ta' l-ajru kollha u rati standard ta' tagħbiġa~~ ⇒ b'informazzjoni komprensiva dwar in-nollijiet u r-rati ta' l-ajru tagħhom u l-kundizzjonijiet meħmuża. ⇐
2. ⇒ Trasportaturi bl-ajru għandhom jistipulaw nollijiet ta' l-ajru mingħajr ebda diskriminazzjoni fuq il-bażi tan-nazzjonalità jew tal-post ta' residenza tal-passiġġier jew il-post ta' l-istabiliment ta' l-aġent ta' l-ivvjaġġar fi ħdan il-Komunità. ⇐

↓ 2409/92 art. 5(2) (adattat)

~~L-Istat(i) Membru(i) interessat(i) jista'(jistgħu), mingħajr diskriminazzjoni għal raġunijiet ta' nazzjonalità jew identità ta' trasportaturi ta' l-ajru, jeħtieġu li n-nollijiet ta' l-ajru li jkunu magħmula fil-forma stabbilita minnhom. Dan il-prezentar ma jkunx meħtieġ li jkun mogħti aktar minn 24 siegħa (inkluż jum tax-xogħol) qabel ma jidhlu fis-seħħ in-nollijiet ta' l-ajru, minbarra fil-każ ta' tqabbil ta' nol eżistenti li għaliha ma jkunx meħtieġ hlief notifika bil-quddiem.~~

↓ 2409/92 art. 5(3) (adattat)

~~Qabel l-1 ta' April 1997, Stat Membru jista' jeħtieġ li n-nollijiet ta' l-ajru dwar rotot domestiċi meta mhux aktar minn trasportatur wieħed li-ċenzjat minnu, jew żewġ trasportaturi li-ċenzjati~~

~~minnu permezz ta' operazzjoni kongunta, jopera, ikun jehtieg li jkunu pprezentati aktar minn jum wiehed izda mhux aktar minn xahar qabel in-nolijiet ta' l-ajru jidhlu fis-sehh.~~

↓ 2409/92 art. 5(4) (adattat)

~~Kull nol ta' l-ajru tista' tkun maghmula disponibbli ghal bejgħ u t-tagħbija basta li din ma tkunx irtirata bi qbil mal-Artikolu 6 jew mal-Artikolu 7.~~

↓ 2409/92 art. 6 (adattat)

~~1. Sogġett għall-proċeduri ta' dan l-Artikolu, Stat Membru interessat jista' jiddeċiedi, f'kull hin:~~

~~li jirtira nol bażiku li, meta wiehed jikkunsidra l-istruttura kollha tan-nol għar-rotta f'dak il-każ u fatturi oħra rilevanti, inkluża s-sitwazzjoni kompetittiva tas-suq, tkun eċċessivament għolja bi-zvantagg għall-utenti fir-rigward ta' l-ispejjeż kollha rilevanti tat-trasportatur bl-ajru allokat fuq bażi ta' żmien twil inkluż il-qliegħ sodisfaċenti fuq il-kapital;~~

~~li jwaqqaf, b'mod mhux-diskriminatorju, aktar tnaqqis ta' nolijiet f'suq, kemm jekk fuq rotta jew grupp ta' rotot, meta forzi tas-suq ikunu wasslu għal tnaqqsi sostenibbli fl-iżvilupp ta' nolijiet ta' l-ajru b'mod li jiddevja b'mod sinifikanti minn moviment stagjonali tal-prezzijiet ordinarji u li jirrizultaw f'telf wiesgħa bejn it-trasportaturi ta' l-ajru kollha li huma interessati għas-servizzi ta' l-ajru f'dak il-każ, meta wiehed jikkunsidra l-ispejjeż kollha rilevanti allokat fuq bażi ta' terminu fit-tul tat-trasportaturi ta' l-ajru.~~

~~2. Deċiżjoni mehuda bis-sahha tal-paragrafu 1 għandha tkun innotifikata flimkien mar-raġunijiet lejn il-Kummissjoni u lejn l-Istat(i) Membru(i) involut(i) l-iehor(oħra) kollha, kif ukoll lejn it-trasportatur(i) ta' l-ajru kkonċernat(i).~~

~~3. Jekk fi-żmien erbatax il-jum mid-data li jkun irċieva n-notifika l-ebda Stat Membru iehor ikkonċernat jew il-Kummissjoni ma jkun giet nnotifikat b'nuqqas ta' ftehim li jiddikjara r-raġunijiet tiegħu fuq il-bażi tal-paragrafu 1, l-Istat Membru li jkun ha-d-deċiżjoni bis-sahha tal-paragrafu 1 jista' jagħti struzzjoni lit-trasportatur(i) ta' l-ajru interessat(i) biex jirtira n-nol bażiku jew li jastjeni minn aktar tnaqqis fin-nolijiet, skond kif ikun xieraq.~~

~~4. Fil-każ ta' nuqqas ta' ftehim, kull Stat Membru involut jista' jitlob konsultazzjonijiet biex jirrevedi s-sitwazzjoni. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi-żmien 14-il-jum minn meta jiġu mitluba, sakemm ma jkunx miftiehem mod iehor.~~

↓ 2409/92 art. 7 (adattat)

~~1. Fuq talba ta' Stat Membru involut, il-Kummissjoni għandha teżamina jekk deċiżjoni biex taġixxi jew le bis-sahha ta' l-Artikolu 6 tkunx konformi mal-kriterji ta' l-Artikolu 6 (1). L-Istat~~

~~Membru għandu fl istess hin jinforma lill-Istat(i) Membru(i) kkonċernati(i) u lit-transportatur(i) ta' l-ajru kkonċernati(i). Il-Kummissjoni għandha minnufih tippubblika fil-Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej li n-nol(i) ta' l-ajru tkun(jkunu) giet(ġew) ipprezentata(i) għall-eżami.~~

~~2. Minkejja l-paragrafu 1, il-Kummissjoni tista', fuq il-bażi ta' lment magħmul minn parti li jkollha interess legittimu, tinvestiga jekk in-nolijiet ta' l-ajru jkunux konformi mal-kriterji ta' l-Artikolu 6 (1). Il-Kummissjoni għandha minnufih tippubblika fil-Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej li n-nol(i) ta' l-ajru tkun(jkunu) giet(ġew) ipprezentata(i) għall-eżami.~~

~~3. Nol ta' l-ajru li tkun fis-seħh fil-hin ta' meta tkun ipprezentata għall-eżami bi qbil mal-paragrafu 1 għandha tibqa' fis-seħh matul l-eżami. B'dana kollu, meta l-Kummissjoni, jew il-Kunsill bi qbil mal-paragrafu 8, tiddeċiedi fiż-żmien is-sitt xhur preċedenti li nol bażiku simili jew ta' livell aktar baxx dwar il-ġemellaġġ tal-bliet ikkonċernati ma tkunx konformi mal-kriterji ta' l-Artikolu 6 (1) (a), in-nol ta' l-ajru m'għandiex tibqax fis-seħh matul l-eżami.~~

~~Aktar minn hekk, meta l-paragrafu 6 jkun ġie applikat, t-transportatur bl-ajru kkonċernat ma jistax, matul l-eżami mill-Kummissjoni, japplika nol bażiku aktar għola minn dik li tkun applikabbli immedjetament qabel in-nol bażiku li tkun taht l-eżami.~~

~~4. Wara l-konsultazzjonijiet mal-Istati Membri kkonċernati, il-Kummissjoni għandha tiehu deċizzjoni kemm jista' jkun malajr u f'kull każ mhux aktar tard minn għoxrin jum tax-xogħol wara li tkun irċeviet informazzjoni biżżejjed mit-transportatur(i) ta' l-ajru kkonċernat(i). Il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-informazzjoni kollha li tkun irċeviet mill-partijiet interessati.~~

~~5. Meta trasportatur bl-ajru ma jfornix l-informazzjoni mitluba fil-limitu taż-żmien stabbilit mill-Kummissjoni, jew iforniha f'forma mhux kompluta, il-Kummissjoni għandha permezz ta' deċizzjoni titlob li l-informazzjoni tinghata. Id-deċizzjoni għandha tispeċifika liema informazzjoni tkun meħtieġa u tiffissa limitu ta' żmien xieraq li fih din għandha tinghata.~~

~~6. Il-Kummissjoni tista', permezz ta' deċizzjoni, tiddeċiedi li nol ta' l-ajru li tkun fis-seħh tkun irtirata sakemm isseġġ id-determinazzjoni finali meta trasportatur bl-ajru jipprezenta informazzjoni mhux korretta jew jipproduċiha f'forma mhux kompluta jew ma jagħtihix fil-limitu taż-żmien stabbilit permezz tad-deċizzjoni permezz tal-paragrafu 5.~~

~~7. Il-Kummissjoni għandha minghajr dewmien tikkomunika id-deċizzjoni rraġunata tagħha permezz tal-paragrafi 4 u 6 lejn l-Istat(i) Membru(i) kkonċernati(i) u lejn it-transportatur(i) ta' l-ajru kkonċernat(i).~~

~~8. Stat Membru kkonċernat jista' jirreferi d-deċizzjoni tal-Kummissjoni permezz tal-paragrafu 4 lejn il-Kunsill fl-limitu ta' żmien ta' xahar. Il-Kunsill, li jagħxi b'maġġoranza kwalifikata, jista' jiehu deċizzjoni differenti f'perjodu ta' xahar.~~

~~9. L-Istati Membri kkonċernati għandhom jassiguraw li d-deċizzjoni tal-Kummissjoni tkun infurzata, sakemm id-deċizzjoni ma tkunx taht l-eżami mill-Kunsill jew il-Kunsill ikun ha deċizzjoni differenti permezz tal-paragrafu 8.~~

↓ 2409/92 art. 8 (adattat)

~~Għall-inqas darba kull sena il-Kummissjoni għandha tikkonsulta dwar nolijiet ta' l-ajru u materji relatati mar-rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet ta' l-utenti tat-trasport bl-ajru fil-Komunita', u għal dan il-għan il-Kummissjoni għandha tfori informazzjoni xierqa lill-partiċipanti.~~

↓ 1882/2003 art.1 and Annex I.5
(adattat)
⇒ ġdid

Kapitolu V: Dispożizzjonijiet Finali

Artikolu 25

⇒Kumitat ⇐

- ~~1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn kumitat. Il-Kumitat għandu jagħti parir lill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 9 u 10.~~
~~Aktar minn hekk, il-Kumitat jista' jkun ikkonsultat mill-Kummissjoni dwar kull kwistjoni oħra li tikkonċerna l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.~~
 2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, japplikaw l-Artikoli 3 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE¹¹, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.
 3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli tiegħu ta' proċedura.
-

↓ 2407/92 art.18(1) - 2408/92 art. 14(1) - 2409/92 art. 10(1) (adattat)

Artikolu 26

Il-kooperazzjoni u d-dritt għall-kisba ta' l-informazzjoni

- ~~1. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jikkoperaw fl-implimentazzjoni ☒ fl-applikazzjoni ☒ ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari f'dak li jirrigwardja l-gbir ta' l-informazzjoni għar-rapport li hemm referenza dwaru fl-Artikolu 9.~~

¹¹ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23

↓ 2408/92 art. 12(1) (adattat)
⇒ gdid

2. ~~Sabiex twettaq id-doveri tagħha permezz ta' dan ir-Regolament il-Kummissjoni tista' takkwista l-informazzjoni kollha meħtieġa mill-Istati Membri kkonċernati, li għandhom jassiguraw ukoll l-għoti ta' l-informazzjoni mit-trasportaturi ta' l-ajru lliċenzjati ☒ mill-awtoritajiet tal-liċenzjar kompetenti tagħhom ☒ minnhom.~~

↓ 2408/92 art. 12(2) (adattat)

~~Meta l-informazzjoni mitluba ma tinghatax fil-limitu ta' żmien stabbilit mill-Kummissjoni, jew tkun mogħtija f-forma mhux kompluta, il-Kummissjoni għandha permezz ta' deċiżjoni indirizzata lill-Istat Membru kkonċernat titlob li l-informazzjoni tinghata. Id-deċiżjoni għandha tispjega liema informazzjoni tkun meħtieġa u tiffissa limitu ta' żmien xieraq li fih din għandha tinghata.~~

↓ 2407/92 art.18(2) - 2408/92 art. 14(2) - 2409/92 art. 10(2) (adattat)
⇒ gdid

3. ~~Informazzjoni konfidenzjali akkwistata fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandha tkun koperta bis-sigriet professjonali.~~ ⇒ L-Istati Membri għandhom, skond il-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom, jieħdu l-passi neċessarji sabiex jassiguraw kunfidenzjalità approprijata ta' l-informazzjoni riċevuta minnhom bl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. ⇐

↓ 2408/92 art. 13 (adattat)

~~Il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sal-1 ta' April 1994 u perjodikament wara dan.~~

↓ 2409/92 art. 9 (adattat)

~~Il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sal-1 ta' April 1994 u perjodikament wara dan.~~

↓ 2408/92 art. 15 (adattat)

~~Ir-Regolamenti (KEE) Nru 2343/90 u 294/91 huma b'dan sostitwiti bl-eżċezzjonijiet ta' l-Artikolu 2 (e) (ii) u ta' l-Anness I tar-Regolament (KEE) Nru 2343/90, kif interpretat bl-Anness II ta' dan ir-Regolament, u l-Artikolu 2 (b) ta' u l-Anness tar-Regolament (KEE) Nru 294/91.~~

↓ 2409/92 art. 11 (adattat)

~~Ir-Regolament (KEE) Nru 2342/90 huwa permezz ta' dan irrevokat.~~

↓ ġdid

Artikolu 27

Revoka

Ir-Regolamenti (KEE) Nru 1226/92 u (KE) Nru 2479/92 huma mhassra.

Ir-referenzi għar-Regolamenti abbrogati għandhom jinftiehem bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw b'mod konformi mat-tabella tal-korrelazzjoni fl-Anness III

↓ ġdid

Artikolu 28

Id-dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fi [...] gurnata wara li jkun ippubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*

↓ 2407/92 art. 19 (adattat)

~~Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-1 ta' Jannar 1993.~~

↓ 2408/92 art. 16 (adattat)

~~Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-1 ta' Jannar 1993.~~

↓ 2409/92 art. 12 (adattat)

~~Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-1 ta' Jannar 1993.~~

↓ gdid

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, [...]

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
[...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]

↓ 2407/92 annex (adattat)
⇒ gdid

ANNEX I

L-informazzjoni ~~għall-użu flimkien ma' l-Artikolu 5 dwar is-sahha finanzjarja ta' air carriers~~
☒ li għandha tingħata fil-kuntest ta' l-Artikoli 5 u 8 ☒

1. Informazzjoni li għandha tingħata għal min qed japplika għall-ewwel darba minn perspettiva ta' saħha finanzjarja
 - 1.1. Il-kontijiet ta' l-immanigar interni l-aktar riċenti u, jekk disponibbli, kontijiet verifikati għas-sena finanzjarja ta' qabel.
 - 1.2. Kull *balance sheet* ipprogettata, inkluż il-kont tal-profitt u tat-telf, ⇒ għat-tliet snin ⇐ ~~għas-sentejn~~ ta' wara.
 - 1.3. Il-baži għall-ispiza proġettata u ċ-ċifri ta' dhul dwar dawk l-oġġetti bħal karburant, tariffi u rati, salarji, manutenzjoni, depreciation, it-tibdil fir-rata tal-kambju, l-ispejjeż ta' l-ajruport, assigurazzjoni, eċċ. It-tbassir tat-traffiku/dhul.
 - 1.4. Dettalji dwar l-ispejjeż tal-bidu li jkun saru għall-perjodu mis-sottomissjoni ta' l-applikazzjoni sal-bidu ta' l-operazzjonijiet u spjega tal-proposta dwar l-iffinanzjar ta' dawn l-ispejjeż.
 - 1.5. Dettalji ta' sorsi ta' finanzi ezistenti u proġettati.
 - 1.6. Dettalji ta' shareholders, inkluż nazzjonalità u tip ta' sehem li għandu jinżamm, u l-Artikoli ta' l-Assoċjazzjoni. Jekk parti ta' grupp ta' imprizi, informazzjoni dwar ir-relazzjoni ta' bejniethom.
 - 1.7. Id-dikjarazzjoni tal-fluss tal-flus ipprogettata u pjanijiet ta' likwidità għall-ewwel ☒ tliet snin ☒ ~~sentejn~~ ta' hidma.

- 1.8. Dettalji tal-iffinanzjar tax-xiri/kiri ta' ajruplani inkluż, fil-każ ta' kiri, il-pattijiet u l-kondizzjonijiet tal-kuntratt.
2. Informazzjoni li għandha tingħata għall-istima tas-saħħa finanzjarja kontinwa tal-persuni fil-pussess ta' liċenza eżistenti li jkunu qed jippjanaw bidla fl-istrutturi tagħhom jew fl-attivitajiet tagħhom b'kull piż sinifikanti fuq il-finanzi
 - 2.1. Jekk meħtieġ, il-karta tal-bilanċ ta' l-immaniġġar intern l-aktar riċenti u kontijiet verifikati għas-sena finanzjarja ta' qabel.
 - 2.2. Dettalji preċiżi ta' kull tibdil propost e.ż. bidla fit-tip ta' servizz, takeover jew għaqda proposta, modifiki fil-kapital ta' l-ishma, tibdil fl-azzjonisti, eċċ.
 - 2.3. Kull karta tal-bilanċ ipprogettata, b'kont tal-profitt u tat-telf, għas-sena finanzjarja kurrenti, inkluż kull tibdila proposta fl-istruttura jew fl-attivitajiet li jkollhom kull piż sinifikanti fuq il-finanzi.
 - 2.4. Spiża passata u proġettata u ċifri tad-dhul dwar dawk l-oġġetti bħal karburanti, tariffi u rati, salarji, manutenzjoni, deprezzament, it-tibdil fir-rati tal-kambju, l-ispejjeż ta' l-ajruport, assigurazzjoni, eċċ. It-tbassir tat-traffiku/dhul.
 - 2.5. Dikjarazzjoni tal-fluss tal-flus u pjanijie ta' likwidità għas-sena ta' wara, inkluż kull tibdil propost fl-istruttura jew fl-attività li jkunu ta' piż sinifikanti fuq il-finanzi.
 - 2.6. Dettalji tal-iffinanzjar tax-xiri/kiri ta' ajruplani inkluż, fil-każ ta' kiri, il-pattijiet u l-kondizzjonijiet tal-kuntratt.
3. Informazzjoni li għandha tingħata għal stima tas-saħħa finanzjarja kontinwa tal-persuni fil-pussess ta' liċenza eżistenti
 - 3.1. Kontijiet verifikati mhux aktar minn sitt xhur wara l-għeluq tal-perjodu rilevanti u, jekk meħtieġ, il-karta tal-bilanċ ta' l-immaniġġar intern l-aktar riċenti.
 - 3.2. Kull karta tal-bilanċ ipprogetta, inkluż kont tal-profitt u tat-telf, għas-sena ta' wara.
 - 3.3. Spiża passata u proġettata u ċifri tad-dhul dwar dawk l-oġġetti bħal karburanti, tariffi u rati, salarji, manutenzjoni, deprezzament, it-tibdil fir-rati tal-kambju, l-ispejjeż ta' l-ajruport, assigurazzjoni, eċċ. It-tbassir tat-traffiku/dhul.
 - 3.4. Dikjarazzjoni tal-fluss tal-flus u pjanijiet ta' likwidità għas-sena ta' wara.

↓ gdid

ANNEX II

Definizzjoni ta' l-ajruporti reġjonali għall-finijiet ta' l-Artikolu 16

Jitqiesu ajruporti reġjonali, l-ajruporti kollha li jilħqu mill-inqas wieħed mill-kriterji li ġejjin:

- (a) Il-volum tat-traffiku annwali ma jaqbiżx id-900000 moviment ta' passiġġiera fis-sena ;
- (b) Il-volum tat-traffiku annwali ma jaqbiżx il-50000 tunellata kapaċità ta' tagħbija tagħbija fis-sena ;
- (c) L-ajruport ikun jinsab fuq gżira ta' Stat Membru;

↑

ANNEX III

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Regolament 2407/92	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)	Artikolu 1
Artikolu 1(2)	Artikolu 3(3)
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 3(1)	Artikolu 3(2)
Artikolu 3(2)	Artikolu 3(1) it-tieni paragrafu
Artikolu 3(3)	Artikolu 3(1) l-ewwel paragrafu
Artikolu 4(1)	Artikolu 4(1)
Artikolu 4(2)	Artikolu 4 f
Artikolu 4(3)	-
Artikolu 4(4)	Artikolu 4 f
Artikolu 4(5)	Artikolu 8(1) it-tieni paragrafu
Artikolu 5(1)	Artikolu 5(1)
Artikolu 5(2)	Artikolu 5(2)
Artikolu 5(3)	Artikolu 8(5)
Artikolu 5(4)	Artikolu 8(6)
Artikolu 5(5)	Artikolu 9(1)
Artikolu 5(6)	Artikolu 8(4)

Artikolu 5(7)	Artikolu 5(3) u 8(8)
Artikolu 6	Artikolu 7
Artikolu 7	Artikolu 11
Artikolu 8(1)	Artikolu 13(1)
Artikolu 8(2)	Artikolu 12(1)
Artikolu 8(3)	Artikolu 13(2)
Artikolu 8(4)	Artikolu 12(2)
Artikolu 9	Artikolu 6
Artikolu 10(1)	Artikolu 13(3)
Artikolu 10(2)	Artikolu 13(4)
Artikolu 11(1)	Artikolu 8(1)
Artikolu 11(2)	Artikolu 8(3)
Artikolu 11(3)	Artikolu 8(7)
Artikolu 12	Artikoli 9(2) - (4)
Artikolu 13(1)	Artikolu 10(2)
Artikolu 13(2)	Artikolu 10(1)
Artikolu 13(3)	-
Artikolu 13(4)	Artikolu 10(3)
Artikolu 14	Artikolu 14
Artikolu 15	-
Artikolu 16	-
Artikolu 17	-
Artikolu 18(1)	Artikolu 26(1)
Artikolu 18(2)	Artikolu 26(3)
Artikolu 19	-
ANNES	ANNES I

Regolament 2408/92	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)	Artikolu 1
Artikolu 1(2)	Artikolu 1(2)
Artikolu 1(3)	Artikolu 1(3)
Artikolu 1(4)	-
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 3(1)	Artikolu 15(1) + (15)(2)
Artikolu 3(2)	-
Artikolu 3(3)	-
Artikolu 3(4)	-
Artikolu 4(1)a	Artikolu 16(1)
Artikolu 4 (1) (b)	Artikolu 16(6)
Artikolu 4(1) (c)	Artikolu 16(2)
Artikolu 4(1)(d)	Artikolu 16(4)
-	Artikolu 17(1)
-	Artikolu 17(2)
-	Artikolu 17(3)
-	Artikolu 17(4)
-	Artikolu 17(5)
Artikolu 4(1) (e)	Artikolu 17(6)
Artikolu 4(1) (f)	Artikolu 17(7)
Artikolu 4(1) (g)	-
Artikolu 4(1) (h):	Artikolu 17(8)
-	Artikolu 17(9)
-	Artikolu 17(10)
Artikolu 4(1) (i)	Artikolu 18(1)

Artikolu 4(1) (j)	Artikolu 16(3)
Artikolu 4(1) k	-
Artikolu 4(2)	-
Artikolu 4(3)	Artikolu 18(2)
Artikolu 4(4)	-
Artikolu 5	-
Artikolu 6(1) u 6(2)	-
Artikolu 7	Artikolu 15(3) - (15)(6)
Artikolu 8(1)	Artikolu 19(2)
Artikolu 8(2)	Artikolu 19(1)
Artikolu 8(3)	Artikolu 19(3)
Artikolu 8(4)	-
Artikolu 8(5)	-
Artikolu 9(1)	-
Artikolu 9(2)	-
Artikolu 9(3)	-
Artikolu 9(4)	-
Artikolu 9(5)	Artikolu 20
Artikolu 9(6)	-
Artikolu 9(7)	-
Artikolu 9(8)	-
Artikolu 10	-
Artikolu 11	Artikolu 25
Artikolu 12(1)	Artikolu 26(2)
Artikolu 12(2)	-
Artikolu 13	-
Artikolu 14(1)	Artikolu 26(1)

Artikolu 14(2)	Artikolu 26(3)
Artikolu 15	-
Artikolu 16	-
ANNEX I	-
ANNEX II	-
ANNEX III	-
-	ANNEX II

Regolament 2409/92	Dan ir-Regolament
---------------------------	--------------------------

Artikolu 1(1)	Artikolu 1
Artikolu 1(2)	Artikolu 21
Artikolu 1(3)	Artikolu 23
Artikolu 2	Artikolu 2
Artikolu 3	-
Artikolu 4	Artikolu 24
Artikolu 5(1)	Artikolu 22
Artikolu 5(2)	-
Artikolu 5(3)	-
Artikolu 5(4)	-
Artikolu 6	-
Artikolu 7	-
Artikolu 8	-
Artikolu 9	-
Artikolu 10(1)	Artikolu 26(1)
Artikolu 10(2)	Artikolu 26(3)

Artikolu 11	-
Artikolu 12	-
-	Artikolu 27
-	Artikolu 28

↓ 2408/92 annex and act of accession of Austria, Sweden and Finland, art. 29 and annex I, and act of accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia, art.20 and annex II (adattat)

~~ANNEX I~~

~~Lista ta' ajruporti tal-kategorija I~~

II-BELĠJU:	Brussels-Zaventem
IR-REPUBBLIKA ĊEKA	Praha-Ruzyně
ID-DANIMARKA:	Sistema ta' l-ajru ta' Copenhagen
II-ĠERMANJA:	Frankfurt-Rhein/Main Duesseldorf-Lohausen Munich Sistem ta' l-ajruport ta' Berlin
I-ESTONJA	Tallinna-Lennujaam
SPANJA:	Palma-Mallorca Madrid-Barajas Malaga Las Palmas
II-GRĊJA:	Athens-Hellinikon Thessalonika-Macedonia

FRANZA:	Sistema ta' l-ajruport ta' Parigi
L-IRLANDA:	Dublin
L-ITALJA:	Sistema ta' l-ajruport ta' Ruma Sistema ta' l-ajruport ta' Milan
ĊIPRU	L-Ajruport ta' Larnaka
L-LATVJA:	Riga
IL-LITWANJA	Vilnius
L-UNGHERIJA	1 L-Ajruport Internazzjonali ta' Budapest Ferihegy
MALTA	Ha-Luqa
L-OLANDA	Amsterdam Schiphol
IL-POLONJA	1 Warszawa-Okęcie
IL-PORTUGALL:	Lizbona Faro
IS-SLOVENJA	Ljubljana
IS-SLOVAKKJA	1 L-Ajruport ta' Bratislava
IR-RENJU UNIT:	Sistema ta' l-ajruport ta' Londra Luton
L-AWSTRJA	Vjenna
IL-FINLANDJA	2 Helsinki-Vantaa/Helsingfors-Vanda
L-IŻVEZJA	2 Sistema ta' l-ajruport ta' Stockholm

~~L-ANNEX II~~

~~Lista ta' sistemi ta' l-ajruporti~~

ID- DANIMARKA:	Copenhagen-Kastrup/Roskilde
I-GERMANJA:	Berlin-Tegel/Schoenefeld/Tempelhof
FRANZA:	Pariġi-Charles-De-Gaulle/Orly/Le-Bourget Lyon-Bron-Satolas
I-ITALJA:	Roma-Fiumicino/Ciampino Milan-Linate/Malpensa/Bergamo (Orio al-Serio) Venezja-Tessera/Treviso
IR-RENJU UNIT:	Londra-Heathrow/Gatwick/Stansted
I-ISVEZJA:	2-Stokholma-Arlanda/Bromma

↓2408/92/KE ANNESS III
(adattat)

~~L-interpretazzjoni li hemm referenza dwarha fl-Artikolu 15 Permezz tat-termini ta' l-Anness I tar-Regolament (KEE) Nru 2343/90, it-transportatur bl-ajru Scanair, li hu strutturat u organizzat eżattament bħal Scandinavian Airlines System, għandu jkun ikkunsidrat bl-istess mod bħat-transportatur bl-ajru Scandinavian Airlines System.~~